

TRADUCIDO AL SHIPIBO-KONIBO

LEY N° 29338

LEY JATIBI ONPAXANA

LEY DE RECURSOS HÍDRICOS



Río Ucayali, principal tributario de la Cuenca del Río Amazonas



PERÚ

Ministerio
de Desarrollo Agrario
y Riego



BICENTENARIO
DEL PERÚ
2021 - 2024

**LEY N° 29338
LEY DE RECURSOS HÍDRICOS LEY
JATIBI ONPAXANA**

AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA

LEY 29338 - LEY DE RECURSOS HÍDRICOS

© 2023 MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO - MIDAGRI

Nelly Paredes Del Castillo
Ministra de Desarrollo Agrario y Riego

Christian Alfredo Barrantes Bravo
Viceministro de Desarrollo de Agricultura Familiar e Infraestructura Agraria y Riego

© 2023 AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA

Ing. José Luis Aguilar Huertas
Jefe de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. William Jesús Cuba Arana
Gerente General de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. Juan Carlos Sevilla Gildemeister
Director Ejecutivo del Proyecto de Modernización de la Gestión de los Recursos Hídricos

Coordinación General de Edición

Dr. Washington Córdova Huamán
Unidad de Prevención y Gestión de Conflictos-UPGC

Comité de Edición

Lic. Dennis Miguel Yauri Ancasi
Mag. Joseph Igor Pérez Pardo
Abog. Mirco Henry Miranda Sotil
Abog. Jenny Katy Huamán Flores Rosas
Ing. Magdalena Güimac Huaman

Traducción al shipibo-konibo: Jéssica Tananta Sánchez

Revisión y validación: Guillaume Oisel
Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y CC. HH.
Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Edición, diseño y diagramación:

Grupo Pakarina S.A.C.
Panamericana Norte km 26.5, H-8. Dpto 201, Villa Cruz,
Puente Piedra, Lima, Perú
Teléfono: (51) (1) 715 0347 / WhatsApp: +51 999 427 705
www.pakarinaediciones.org / pakarinaediciones@gmail.com

Segunda edición bilingüe: junio de 2023

Hecho el depósito legal

en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-05417



ÍNDICE

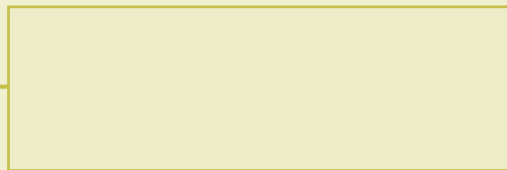
6	TÍTULO PRELIMINAR	
10	TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES	
14	TÍTULO II. SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DE LOS RECURSOS HÍDRICOS	
15	Capítulo I. Finalidad e integrantes	
17	Capítulo II. Autoridad Nacional del Agua	
20	Capítulo III. Estructura orgánica de la Autoridad Nacional del Agua	
	Subcapítulo I. Consejo directivo	
	Subcapítulo II. Jefatura	
	Subcapítulo III. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas	
	Subcapítulo IV. Consejo de Cuenca	
25	Capítulo IV. Funciones de los Gobiernos Regionales y Gobiernos Locales	
26	Capítulo V. Organizaciones de Usuarios	
29	Capítulo VI. Cuentas y entidades multinacionales	
30	TÍTULO III. USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS	
34	TÍTULO IV. DERECHOS DE USO DE AGUA	
35	Capítulo I. Disposiciones Generales	
36	Capítulo II. Licencia de Uso de Agua	
42	Capítulo III. Otros Derechos de Uso de Agua	
46	Capítulo IV. Extinción de los Derechos de Uso de Agua	
48	TÍTULO V. PROTECCIÓN DEL AGUA	
56	TÍTULO VI. RÉGIMEN ECONÓMICO POR EL USO DEL AGUA	
60	TÍTULO VII. PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN DEL AGUA	
64	TÍTULO VIII. INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA	
68	TÍTULO IX. AGUA SUBTERRÁNEA	
72	TÍTULO X. AGUAS AMAZÓNICAS	
76	TÍTULO XI. LOS FENÓMENOS NATURALES	
78	TÍTULO XII. LAS INFRACCIONES Y SANCIONES	
82	DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS	
83	Disposiciones Complementarias Finales	
86	Disposiciones Complementarias Transitorias	
87	Disposición Complementaria Derogatoria	

ÍNDICE

	TÍTULO JASKATI PEOKOTA	6
	TÍTULO I. JASKAAXON TEEBO SENEN ATIBO	10
	TÍTULO II. JASKARABO SENEN ATIBO JATIBIAIN JA TEEBO AKANTI JA ONPAXYA INOXON	14
	Capítulo I. Ja Akikai Itan Jatixonbi Akanai	15
	Capítulo II. Koshi Jonibo Jatibiainoa Ja Onpaxana	17
	Capítulo III. Jaskati Tsinkixon Teebo Ati Rekenxona Koshi Jonibo Jatibiainoa Ja Onpaxana	20
	Subcapítulo I. Consejobo Directivobo Akanai	
	Subcapítulo II. Jefatura Akanai	
	Subcapítulo III. Tribunal Jatibiain Ja Resolucionbo Jan Akintibo Atikoma Iketian Onpaxbo Tee Atibo	
	Subcapítulo IV. Consejobo Jan Ikainkonía Jainoax Onpax Beaiobo	
	Capítulo IV. Ja Senen Atibo Ja Gobiernobaon Regionalesbo Itan Min Jemankoniabaon	25
	Capítulo V. Organizacionesbo Ja Jainoa Jonibaona	26
	Capítulo VI. Jan Oinai Jainoax Onpax Beaiobo Itan Entidadesbo Multinacionalesbo	29
	TÍTULO III. LICENCIA MENIA JASKA AKIN ONPAX ATIBO	30
	TÍTULO IV. DERECHOBO JA JASKA AKIN ONPAX ATIBO	34
	Capítulo I. Jaskaxon Teebo Senen Atibo	35
	Capítulo II. Jen Aka Ja Jaskakin Atibo Onpax	36
	Capítulo III. Wetsa Derechobo Jaskakin Onpax Atibo	42
	Capítulo IV. Bichinai ja Redechobo Ja Jaskakin Onpax Atibo	46
	TÍTULO V. ONPAX KOIRANTI	48
	TÍTULO VI. RÉGIMENBO SORO KOPIATI JA ONPAX BINOXON	56
	TÍTULO VII. JASKAXON ONPAX TEEBO ATIBO	60
	TÍTULO VIII. JASKAXON ONPAX TEEBO ATIBO	64
	TÍTULO IX. ONPAX MAI CHICHOKEA	68
	TÍTULO X. ONPAXBO PARONKONIABO	72
	TÍTULO XI. JA FENOMENOBÓ NATURALESBO	76
	TÍTULO XII. JA ATIMA IKEBI AKABO ITAN JA SENEN AMATIBO	78
	JASKAXON TEEBO SENEN ATIBO JA MAXKATABO	82
	Jaskaaxon Teebo Senen Atibo Ja Maxkatabo Keyoti	83
	Jaskaxon Teebo Senen Atibo Ja Maxkatabo ishton Senen Atibo	86
	Jaskaxon Teebo Senen Atibo Ja Maxkatabo Keyoti	87



Río Ucayali



TÍTULO PRELIMINAR

TÍTULO JASKATI PEOKOTA



Artículo I. Contenido

La presente Ley regula el uso y gestión de los recursos hídricos. Comprende el agua superficial, subterránea, continental y los bienes asociados a esta. Se extiende al agua marítima y atmosférica en lo que resulte aplicable.

Artículo II. Finalidad

La presente Ley tiene por finalidad regular el uso y gestión integrada del agua, la actuación del Estado y los particulares en dicha gestión, así como en los bienes asociados a esta.

Artículo III. Principios

Los principios que rigen el uso y gestión integrada de los recursos hídricos son:

1. Principio de valoración del agua y de gestión Integrada del agua

El agua tiene valor sociocultural, valor económico y valor ambiental, por lo que su uso debe basarse en la gestión integrada y en el equilibrio entre estos. El agua es parte integrante de los ecosistemas y renovable a través del ciclo hidrológico.

2. Principio de prioridad en el acceso al agua

El acceso al agua para la satisfacción de las necesidades primarias de la persona humana es prioritario por ser un derecho fundamental sobre cualquier uso, inclusive en épocas de escasez.

Artículo I. Jaskati ikabo

Neskara Leykan yoiyai senen ati ja teebo jaskaxon nato onpax bitibo. Jainoax onpax beaibo ja iamameax taekoniax, maichichokeabo, jatibianoax ja nato jawekibo tsinkitabo ja nato. Ja janbisai onpax aniparo itan koinbo jokonainoax ja jenenkoniax ja neskara jawekibo jaskara atibo.

Artículo II. Senen atibo

Nato Leybo akanti jake senen atibo ja jaskakin akabo itan teebo atibo senen akin ja nato onpax atibo, ja iti jake nato Estadonin itan jan oinai jonibo jaskakin nato teebo akaibo, neskara kopi nato noa jayatabo meskotabo neno.

Artículo III. Principiobo

Ja jaskaxon principiobo peotibo jaskakin atibo itan teebo senen atibo ja onpaxbo binonxon:

1. Principiobo akai koshiakin nato onpax itan neskara teebo senen atibo onpaxya inoxon

Nato onpax ati jake koshiakin socioculturalbo, koshiakin soro bibitbo itan koshiakin jain niibo ikainko, jaskarain akanai nato teebo senen atibo neskara senenbires iti kopi nato jawekibo. Ja onpax jaribiriki ja niibo ikainko itan nato ekosistemabo tsinkixon akana itan jakon atibo kopi nato neskara ja ciclobo jatian onpax kaitaibo.

2. Principiobo ja rekeantibo ja nato biti onpax ikain

Nato biti ja onpax jaskaxon jakoanxon jato maxkata japari atibo ja nato jatibi jonibaona ibobaon ja riki non derecho kikin jakon iketian ja neskara akanainbo, jaskaribiakin ja moatianbo ja onpaxbo yama ikatai.



3. Principio de participación de la población y cultura del agua

El Estado crea mecanismos para la participación de los usuarios y de la población organizada en la toma de decisiones que afectan el agua en cuanto a calidad, cantidad, oportunidad u otro atributo del recurso. Fomenta el fortalecimiento institucional y el desarrollo técnico de las organizaciones de usuarios de agua.

Promueve programas de educación, difusión y sensibilización, mediante las autoridades, del sistema educativo y la sociedad civil, sobre la importancia del agua para la humanidad y los sistemas ecológicos, generando conciencia y actitudes que propicien su buen uso y valoración.

4. Principio de seguridad jurídica

El Estado consagra un régimen de derechos para el uso del agua. Promueve y vela por el respeto de las condiciones que otorgan seguridad jurídica a la inversión relacionada con su uso, sea pública o privada o en coparticipación.

5. Principio de respeto de los usos del agua por las comunidades campesinas y comunidades nativas

El Estado respeta los usos y costumbres de las comunidades campesinas y comunidades nativas, así como su derecho de utilizar las aguas, que discurren por sus tierras, en tanto no se oponga a la Ley. Promueve el conocimiento y tecnología ancestral del agua.

6. Principio de sostenibilidad

El Estado promueve y controla el aprovechamiento y conservación sostenible de los recursos hídricos previniendo la afectación de su calidad ambiental y de las condiciones naturales de su entorno, como parte del ecosistema donde se encuentran. El uso y gestión sostenible del agua implica la integración equilibrada de los aspectos socioculturales, ambientales y económicos en el desarrollo nacional, así

3. Principiobo ja tsinkixon jemabobetan itan non axekan onpax atibo

Nato estadoninra pikoai mecanismobo jaskatax tsinkikanti kopi ja jonibo itan jaskaribiakin jemabo tsinkixon shinan atibo ja jawekibaon ramiati ja onpax jaweti jakon, jati, icha, jakonjawekibo nokotibo ja jawekibo nato onpaxbo ikain. Akai neskarabo koshiakin institucionalbo jaskaribiakin jakon jawekibo nokoti kopi tecnicobo ja organizacionbo ja jonibo onpax biaibo. Benai akinti Progrmabo jain axekanti, ninkamakin itan jishtiakin ja neskara koshi jonibaon nato sistemabo axetiainkobo itanribi sociedad civil akanai, neskarabo iki kikin jakon non onanti ja onpax nato jatibi jonibaona itantibi sistemabo ecologicobo, jaskaxon benaxon non shinanti jakon akin koirankanti ja onpax.

4. Principiobo ja koiranti jurídicabo

Nato estadonin yoiyai westiora regimenbo ja derechobo jaskaxon nato onpax atibo. Benai akinai itan koiranai respetankanti kopi ja neskara jawekibo noa menikana seguridabo juridicabo neskara inversionbo jatobetan aka, itipanke jatibiain iamax privadabo iamax jatixonbi akana.

5. Principiobo ja respetankanti jaskakin onpax atibo jemankobo campesinabo itan jemabo non paronkonía

Nato Estadonin respetanai non akai jawekibo itan axebo non jemankoniabo campesinabo itan mesko jemabo non paronkonía, jaskaxon non derechobo jaskakin onpax ati ja mainko shoo ikaibo, noa amayamama akanti kopi nato Ley ikainko. Benai ja shinanbo itan tecnologjabo non axekan akai ja onpax.

6. Principiobo jan koshia akabo

Nato estadonin benai itan controlanai jato akinti itan jakoanxon koiranti koshiati ja neskara onpaxbo beaibo jakoma anaketian jakonjaweki koiranti niibo itan ja jawekibo jain ikabo, iti jake nato ecosistemabo ja jainikabo. Nato akai ja teebo jakon ja onpaxbo yoiribai ja tsinkixon senenbires akanti kopi jan koiranabo non axekanbiri, jaskaxon niibo koiranxon itan soro biax aniti kopi jatibiainoa jonibo, jaskaribiakin



como la satisfacción de las necesidades de las actuales y futuras generaciones.

7. Principio de descentralización de la gestión pública del agua y de autoridad única

Para una efectiva gestión pública del agua, la conducción del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es de responsabilidad de una autoridad única y desconcentrada.

La gestión pública del agua comprende también la de sus bienes asociados, naturales o artificiales.

8. Principio precautorio

La ausencia de certeza absoluta sobre el peligro de daño grave o irreversible que amenace las fuentes de agua no constituye impedimento para adoptar medidas que impidan su degradación o extinción.

9. Principio de eficiencia

La gestión integrada de los recursos hídricos se sustenta en el aprovechamiento eficiente y su conservación, incentivando el desarrollo de una cultura de uso eficiente, entre los usuarios y operadores.

10. Principio de gestión integrada participativa por cuenca hidrográfica

El uso del agua debe ser óptimo y equitativo, basado en su valor social, económico y ambiental, y su gestión debe ser integrada por cuenca hidrográfica y con participación activa de la población organizada. El agua constituye parte de los ecosistemas y es renovable a través de los procesos del ciclo hidrológico.

11. Principio de tutela jurídica

El Estado protege, supervisa y fiscaliza el agua en sus fuentes naturales o artificiales y en el estado en que se encuentre: líquido, sólido o gaseoso, y en cualquier etapa del ciclo hidrológico.

bikanti kopi ja maxkata jawekibo ramatianbo itan ja oribo iki kaibo meskokeskabo.

7. Principiobo de descentralizaciónbo ja nato teebo jatibina ja onpaxna itan ja koshibaon aka

Jaskaaxon nato koshiati tee atibo jatibiain ja onpax, akanti chibanreskin nato Sistemabo Nacionalbo ja Gestionbo akai nato noa jakataOnpaxbo koiranti jakanke ja senen ati jake ja koshi jonibo itan jaton ati jisa iketian shinaxonakanti jawekibo. Nato teebo jatibiain ja onpax atibo shinanabo jaskaribiakin ja jakon jawekibo jayatabo, jakoinra iamax jatibi ian ikainko imax tainkoniabo onpax beaibo.

8. Principiobo jaskatax koirameti

Ja yama bires onan shinaman oina neskara onsabo ja jakomabo iketian iamax jaskaramatani iketian ja pikotai ja onpax ayamai keyokin atikoma iketian jaskaaxon bixon oinkanti jawekopi iki atipanyama ixon jan jakoma akaibo keyoai iamax moa yamai kai.

9. Principiobo jaskaaxon senen ati ja nokokasai jaweki

Ja tee atibo tsinkixon akanti ja onpaxbo yoikanti jake jakorin ixon jainoabitibo jakon axon itan koiranti akinti, jaskaaxon ja jakon jaweki nokoti kopi non ikatoninbiribi akanti jakon axon ja jonibobetan jakonax aniti ja non axebo jakon atibo ja jonibaon itan jan teebo akaibaon.

10. Principiobo ja tee atibo jatixonbi tsinkixon jainoaxonpax beai biti

Ja bixon nato onpax akanti jake kikin jakon itan senenbires, jakon akin yoiya koiranti jatixonbi, soro biti itan niibo koiranti, itan jawen teebo akabo iti jake tsinkixon shinan atibo. Ja onpax iti jake ja noa jainko ika ja riki basimabo benxoakai ja neskarabo akikaibo ja jatian onpax tsinkitaibo.

11. Principiobo jatobetan baneti kopi jurídicabo

Ja estadonin koiranai, oinai itan fiscalizainai ja onpax koiranai nato onpax jainoax beaibo iamax iamankoniak beaibo itan estadonin jain ika: onpax, bexnanxaman iamax gaseobo, itan wetsatianbo ja jatian onpax beai oxe.





Río Ucayali

TÍTULO I



DISPOSICIONES GENERALES

JASKAAXON TEEBO SENEN ATIBO



Artículo 1. El agua

El agua es un recurso natural renovable, indispensable para la vida, vulnerable y estratégico para el desarrollo sostenible, el mantenimiento de los sistemas y ciclos naturales que la sustentan, y la seguridad de la Nación.

Artículo 2. Dominio y uso público sobre el agua

El agua constituye patrimonio de la Nación. El dominio sobre ella es inalienable e imprescriptible. Es un bien de uso público y su administración solo puede ser otorgada y ejercida en armonía con el bien común, la protección ambiental y el interés de la Nación. No hay propiedad privada sobre el agua.

Artículo 3. Declaratoria de interés nacional y necesidad pública

Declárase de interés nacional y necesidad pública la gestión integrada de los recursos hídricos con el propósito de lograr eficiencia y sostenibilidad en el manejo de las cuencas hidrográficas y los acuíferos para la conservación e incremento del agua, así como asegurar su calidad fomentando una nueva cultura del agua, para garantizar la satisfacción de la demanda de las actuales y futuras generaciones.

Artículo 4. Denominaciones

Cuando se haga referencia a “la Ley” o “el Reglamento”, se entiende que se trata de la presente Ley o de su Reglamento. La Autoridad Nacional debe entenderse como

Artículo 1. Ja onpax

Ja onpax riki noa jayatabo jakoshaman jakonaribati, jakon iki noa neskaraya itibo noa ikainkobo janres noa jake, jakoma akantima itan jakonax aniti benai jaskaxon koshiati, ja benxoaiti nato sistemabo itan winotai oxebo ja neskara yoya akanabo, itanribi koirankanai jatixonbi Nacionbo.

Artículo 2. Noa jataya jaweki jaskaxon atibo jatibina nato onpax

Nato onpaxriki akanai patrimonio ja Nacionbo akin. Ja noa jayatabo ja riki jaskaaxon tee atibo jakon axon. Ja riki jakon jatixonbina itan jabaon koiranaibo atipanke menikin itan senen amakin ja jakon jaweki jatibiain, jaskaxon niibo koiranti itan jatikaxbi kenaitian ja Nacionbo iketian. Yamake ja maibo privadabo ikain ja onpax.

Artículo 3. Jaskakin yoiya iketian senen atibo jatikeaxbi kenai itan ja maxkatabo jawekibo jatibina

Jaska akin yoiya iketian ja maxkata jawekibo jatibiain tee atibo itijake noa jayatabo onpax jaskaxon nokoti jakon jawekibo jakonaxon jaskaxon koirantibo jaxiaxonax beaibo itan iaan ikainoax jaskaxon koiranti itan kaimati ja oxpa, jaskaribiakin senen atibo jakoniti jainxon akinti axeakin jakon axebo jaskaxon onpax koiranti, ja senen amati jakonaxon nato yokakanaibo nato baritiabo itan ori iti jawekibo bake rama pikotaibaona.

Artículo 4. Jaskakin yoikanabo

Jaska akin yoikana iketian ja “nato Ley” iamax “neskara Reglamentobo”, non ninkati atipanke ja neskara yoyai nato Ley iamax ja Reglamentobo. Ja Autoridad Nacional debe



Autoridad Nacional del Agua (ANA) y el Consejo de Cuenca como Consejo de Recursos Hídricos de Cuenca.

Artículo 5. El agua comprendida en la ley

El agua cuya regulación es materia de la presente Ley comprende lo siguiente:

1. La de los ríos y sus afluentes, desde su origen natural;
2. La que discurre por cauces artificiales;
3. La acumulada en forma natural o artificial;
4. La que se encuentra en las ensenadas y esteros;
5. La que se encuentra en los humedales y manglares;
6. La que se encuentra en los manantiales;
7. la de los nevados y glaciares;
8. la residual;
9. la subterránea;
10. la de origen minero medicinal;
11. la geotermal;
12. la atmosférica; y
13. la proveniente de la desalación.

Artículo 6. Bienes asociados al agua

Son bienes asociados al agua los siguientes:

1. Bienes naturales:
 - a. La extensión comprendida entre la baja y la alta marea, más una franja paralela a la línea de la alta marea en la extensión que determine la autoridad competente;
 - b. los cauces o álveos, lechos y riberas de los cuerpos de agua, incluyendo las playas, barriales, restingas y bajiales, en el caso de la Amazonía, así como la vegetación de protección;
 - c. los materiales que acarrea y deposita el agua en los cauces;
 - d. las áreas ocupadas por los nevados y los glaciares;
 - e. los estratos o depósitos por donde corre o se encuentra el agua subterránea;
 - f. las islas existentes y las que se formen en los mares, lagos, lagunas o esteros o en los ríos, siempre que no procedan de una

entenderse como Autoridad Nacional del Agua (ANA) itan nato Consejobo nato jainoax Consejobo ja Jaki ax Onpax beaibo.

Artículo 5. Nato onpax ninkatiitinke ja nato Ley

Ja onpax jakon atibo ja jawekibo ja rama ikai Ley ikainko yoiyai neskarabo:

1. Ja nato iianbo itan jan kaimai, Jainoax beaibo ja ikainkoniax;
2. ja nato ikain beai ja iamankoniaxbo;
3. ja nato ikai tsinkinki jakonshamani iamax iian ikainkoniax;
4. ja nato itinkeja ani paron jikiaibo itan jain tsinkitaibiribi ;
5. ja nato itinke jaskarain itinke ja mechaikain itan onpan mapoabo;
6. ja nato neskara itinke mainkoniax jokonaibo;
7. ja itinke niibi manai itan hielobo shankabo ikainko;
8. ja tsinkixon ;
9. ja maichichokea;
10. ja iki jainoax minerobo jan benxotibo;
11. Ja chichokeax pikotai shana;
12. Ja atmosféricabo; itan
13. ja joai nato tashiabo.

Artículo 6. Non paromea jenenko ika

Ja natoriki onpaxbetan meskotabo iki nato:

1. Non paromea jawekibo:
 - a. Nato keyotai ninkati neskara namanax itan keyotai bechon, jaskaribiankin jan chitea bai nato ani bechon rama ikai janbisi itan jakiakin yoitikopi koshi ikanbon ati;
 - b. ja iianbo ikainoax iamax tainkoniabo, itan paronkoniaxbo ja onpax, itijake ja mas-hinkobo, manobo ikainko, mai jenen mapaoibo okainko ja non paronko, jainshon ribi ja niibo koiranti;
 - c. nato jan teetibo noa bexonai itan jeneai ja jaki ax onpax beaibo;
 - d. nato jain ikabo ja nibibo itanribi hielobo shankabo;
 - e. nato jawekibo itan jain jeneai ja jainoax beabo ja onpaxbo mai chichokea;
 - f. nato islabo akanaibo jake neskara tsinkitai nato marainko, tainko, iia ani onpax koshi beai iamax ja nato iianbo, jatibitian



bifurcación del curso del agua al cruzar las tierras de particulares;

- g. los terrenos ganados por causas naturales o por obras artificiales al mar, a los ríos, lagos, lagunas y otros cursos o embalses de agua;
- h. la vegetación ribereña y de las cabeceras de cuenca;
- i. las fajas marginales a que se refiere esta Ley; y
- j. Otros que señale la Ley.

2. Bienes artificiales:

Los bienes usados para:

- a. La captación, extracción, desalación, almacenamiento, regulación, conducción, medición, control y uso del agua;
- b. el saneamiento, depuración, tratamiento y reutilización del recurso;
- c. la recarga artificial de acuíferos;
- d. el encauzamiento de ríos y defensa contra inundaciones;
- e. la protección de los bienes que integran el dominio público hidráulico; y
- f. los caminos de vigilancia y mantenimiento que sirven para el uso del agua con arreglo a ley.

Artículo 7. Bienes de dominio público hidráulico

Constituyen bienes de dominio público hidráulico, sujetos a las disposiciones de la presente Ley, el agua enunciada en el artículo 5° y los bienes naturales asociados a esta señalados en el numeral 1 del artículo 6°. Toda intervención de los particulares que afecte o altere las características de estos bienes debe ser previamente autorizada por la Autoridad Administrativa del Agua, con excepción del uso primario del agua y las referentes a la navegación.

Artículo 8. Bienes artificiales de propiedad del Estado asociados al agua

Son de propiedad del Estado los bienes artificiales asociados al agua, ejecutados con fondos públicos.

ayamakanaitian ja nenoax ikai rabe pikotai ja nato nokoi onpax winoax ja mainko boai ;

- g. ja maibo biai nato tsonbi chiteyamai jaweki iamax nato teebo akana jonibo iamankoniabo marainkoniabo, ja neno, tainkoniabo, iamankoniabo, itan wetsaboribi jainoax beaibo ja onpax;
- h. nato niibo tai kesha ikabo itan jakiax onpaxbo jokonainkonix ;
- i. ja jaki peokata jaweskati yoiika nato Ley; itan
- j. wetsaboribo neskara Ley ikainko yoiyabo.

2. Jakon jaweki ian ikaikoniabo:

Non paromea jawekibo jaska atibo:

- a. Nato merai, tsekai, teebo axon tashitsekai, jainbicho benxoai, jakon akai, bomai, senenrin ixon, oinao itan jaskakin onpax atibo;
- b. ja jakon atibo, jakomabo jokon akin, koiranao itan jakiribi aribai paromea jawekibo;
- c. ja ati jake bochoakin iamankoniabo;
- d. ja jaskara jakoma winota ja ani taekoniabo itan koirameti ja neskara jenen maponaketian;
- e. nato non koiranti jake ja neskara non paromea niibo jaskakin senen atibo teebo onpaxbo; itan
- f. neskara baibo iki koirankana itan jakonakin imakana jaskaxon onpax koiraxon benxoakana jawen ley yoiyai jaskara.

Artículo 7. Non jawekibo noa jataya jaweki jaskaxon atibo jatibiain nato onpax

Peotibo jawekibo noa jataya jaweki jaskaxon atibo jatibiain nato onpax, jaskara yoiyai nato Ley ikainko, ja onpax neskara itinke ja nato articulo 5 itan nato non paromea ika jawekibo ja nato yoiyai ja numeral 1 nato articulo 6. Nato banakanai jaskarainki jakomaakanai nesarab iti jake autorizanabo ja Koshijonibo jabaon Koiranaibo ja Onpax, jaskaribiakin ja jaskakin atibo reken pari ja onpax itan jaskarabo atibo.

Artículo 8. Jakon jaweki noa jayatabo ian ikainko nato mainko nato Estadonin oinaibo ja onpax

Ja nato jawekibo Estadonin ian ikainkoniamaiibo itan jaweki jayatabo tsinkiai ja onpax, akanai temakin fondobo tsinkinoxon jatibina.





Río Nanay, Barrio Florido

TÍTULO II



SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DE LOS RECURSOS HÍDRICOS

JASKARABO SENEN ATIBO
JATIBIAIN JA TEEBO AKANTI JA
ONPAXYA INOXON



CAPÍTULO I. FINALIDAD E INTEGRANTES

Artículo 9. Creación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Créase el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos con el objeto de articular el accionar del Estado, para conducir los procesos de gestión integrada y de conservación de los recursos hídricos en los ámbitos de cuencas, de los ecosistemas que lo conforman y de los bienes asociados; así como, para establecer espacios de coordinación y concertación entre las entidades de la administración pública y los actores involucrados en dicha gestión con arreglo a la presente Ley.

Artículo 10. Finalidad del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es parte del Sistema Nacional de Gestión Ambiental y tiene por finalidad el aprovechamiento sostenible, la conservación y el incremento de los recursos hídricos, así como el cumplimiento de la política y estrategia nacional de recursos hídricos y el plan nacional de recursos hídricos en todos los niveles de gobierno y con la participación de los distintos usuarios del recurso.

CAPITULO I. JA AKIKAI ITAN JATIXONBI AKANAI

Artículo 9. Pikokanai nato sistemabo Nacionalbo itan Gestionbo itanribi Jayata jawekibo onpaxbo

Pikokanai nato Sistemabo Nacionalbo ja Teebo akanai itanribi jakata jawekibo Onpaxbo ja nesjara jawekibo akai maxkatabo bixon akanitee akin nato Estadonin, jaskaxon chibanti kopi nato tee peokanaibo meskoxon itan ja koirankana nato jayata jawekibo neskarain ja jaixoan beai onpaxbo, itan nato jatibi yoinabo ika ikain neskara senenmati kopi nato jayata jawekibo tsinkixon; jainxonribi akai, nato akai onantiakin jain ati kopi moa shinanbo axon itan tsinkixon wetsa intetidadesbo jan koiranaibaon itan ja jobao jain teetai jonibo itanribi tee akai bo itinke jainribi ja yoia teebo akainko jaskaxon benxoati jaska yoyai nato nato Ley ikainko.

Artículo 10. Senen atibo ja Sistemabo Jatibiainoa ja Teebo itan noa jayata onpax

Ja Sistemabo jatibianoa jan teetibo ja noa Jayata Onpaxbo ja riki nato Sistemabo Jatibiain tan Teebo atibo Niibo ja riki ja nokoti teebo akanai itan jake jaskakin senen ati ja jakon akin koirankin itan kaimakin ja onpaxbo, jaskaxon senenamati kopi, nato politicabo itan jabon benai jatixonbi jatibiainoa ja onpaxbo itan ja tee atibo jatibianoa ja gobiernobo itan tsikixon neskara mesko jonibo jayata jawekibo.



Artículo 11. Conformación e integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos está conformado por el conjunto de instituciones, principios, normas, procedimientos, técnicas e instrumentos mediante los cuales el Estado desarrolla y asegura la gestión integrada, participativa y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, la preservación de la calidad y el incremento de los recursos hídricos.

Integran el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos:

1. La Autoridad Nacional;
2. los Ministerios del Ambiente; de Agricultura; de Vivienda, Construcción y Saneamiento; de Salud; de la Producción; y de Energía y Minas;
3. los gobiernos regionales y gobiernos locales a través de sus órganos competentes;
4. las organizaciones de usuarios agrarios y no agrarios;
5. las entidades operadoras de los sectores hidráulicos, de carácter sectorial y multisectorial;
6. las comunidades campesinas y comunidades nativas; y
7. las entidades públicas vinculadas con la gestión de los recursos hídricos.

Artículo 12. Objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Son objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. Coordinar y asegurar la gestión integrada y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, el uso eficiente y el incremento de los recursos hídricos, con estándares de calidad en función al uso respectivo.
- b. Promover la elaboración de estudios y la ejecución de proyectos y programas de investigación y capacitación en materia de gestión de recursos hídricos.

Artículo 11. Tsinkixon axon shinankanai ja Sistemabo Jatibiainoa

Nato Sistemabo Jatibiainoa ja Teebo Onpaxbo iti jake tsinkixon atibo ja itan institucionesbo, princibiobo, atibo, normabo, jaskakinitibo, jaskaaxon jaweki ati kopi instrumentobo jaskaxon ja Estadonin benai teebo jakon axon teebo akanti kopi jatishonbi, itan multisectorialbo, nato jakonshamanxon tsinki axon koirankante kopi, jakoaxon koirankanti jakonshaman kaimati kopi ja noa jayata onpaxbo.

Tsinkitai nato Sistemabo ja Jatibiainoa nato Teebo ja noa jayata Onpaxbo:

1. ja Koshi jonibo Jatibiainoa;
2. ja Ministeriosbo nato Ambiente akanai; Agriculturabo; de Vivierendabo, Construcciónbo itan Saneamientobo; itan Salud akanai; jaskaribiakin Producciónbo; itan Energía y Minas akanai;
3. nato gobiernosbo regionalesbo itan gobiernobo non jemankobo teetaibo akai nato jabetan teetaibo;
4. nato organizacionesbo ja hain teetai jonibo itan jaweki banaibo;
5. ja entidabo neskara mesko teebo akaibo sectorbo onpaxbo, ja intsoh atibo sectorialbo itan multisectorialbo;
6. nato non jemankobo campesinabo itan non paromea jebabo; itan
7. ja entidabo jatibiain tsinkitax ja nato teebo atibo ja onpaxbo.

Artículo 12. Jawekibo ja Sistemabo Jatibiainoa ja Teebo akai onpaxya inoxon

Neskara jawekibo ja Sistemabo Jatibiainoa ja Teebo akai onpaxya inoxon neskarabo:

- a. Shinanbo axon teebo tsinkixon aca itan multisectorialbo, jakonaxon ati koshixon, nato koirankin, nato jaskakin ati itan ja kaitai nato noa jayata jaweki onpaxbo, nato estándaresbo itan jakon ikai iki nato jaska atibo.
- b. Benai akinti nato jaskatax teeti nato estudiosbo itan jaskakin tee ati nato proyecto-bo itan programasbo akai investigacionbo itan capacitacionbo ja materiabo jan onpax atibo.



Artículo 13. Alcances del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos desarrolla sus políticas en coordinación con el Ministerio del Ambiente, el Ministerio de Agricultura, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Salud, el Ministerio de la Producción y el Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento, así como con los gobiernos regionales y gobiernos locales, dentro del marco de la política y estrategia nacional de recursos hídricos.

CAPÍTULO II. AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

Artículo 14. La Autoridad Nacional como ente rector

La Autoridad Nacional es el ente rector y la máxima autoridad técnica normativa del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos.

Es responsable del funcionamiento de dicho sistema en el marco de lo establecido en la Ley.

Artículo 15. Funciones de la Autoridad Nacional

Son funciones de la Autoridad Nacional las siguientes:

1. Elaborar la política y estrategia nacional de los recursos hídricos y el plan nacional de gestión de los recursos hídricos, conduciendo, supervisando y evaluando su ejecución, los que deberán ser aprobados por decreto supremo, refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros;
2. establecer los lineamientos para la formulación y actualización de los planes de gestión de los recursos hídricos de las cuencas, aprobarlos y supervisar su implementación;

Artículo 13. Nokoai nato Sistemabo Jatibiainoa ja Teebo akai onpaxa inoxon

El Sistemabo Jatibiainoa ja Gestiónbo nato Noa jayata onpaxbo benai akinti nato políticasbo moa shinabo axon neskara Ministeriobo ja Ambientebo, nato Ministeriobo, itanribi Ministeriobo ja Agricultutabo, Energía itan Minas akanai, ja Ministerio de Salud akanai, nato Ministerio ja Producciónbo itanribi Ministeriobo ja Vivienda akanai, Construcciónbo itan Saneamientobo, jaskaxon nato gobiernobaon regionalesbo itan gobiernos localesbo, ja neskara chicho ikabo ja marco ja políticabo itan jaskaxon ati benai noa jayata jaweki ja onpax.

CAPÍTULO II. KOSHI JONIBO JATIBIAINOA JA ONPAXANA

Artículo 14. Nato koshi joni jatibianoa itan rectorbo

Ja Koshi joni Jatibiainoa itan wetza rectorbo itan bebon koshi jonibo tecnicobo normativabo itan Sistemabo Jatibiainoa ja Teetaibo ja noa Jayata jawekibo Onpax. Akai menikin jaaskaxon teemati kopi ja nato sistemabo akai ja marcobo jaskati ika nato Ley.

Artículo 15. Teebo ati Jatibiainoa Koshi jonibaon

Nato teebo ati Jatibiainoa Koshibon iki nato:

1. Teebo ati nato politicabo itan estrategia-bo jatibiainoa ja nato noa jayata onpaxbo, akanai planbo jatibiainoa teebo ja noa jayata onpaxbo, boai jabon, oinbokin, itan evaluanai jawen teebo, jaskaxon aproebana akanti nato decreto supremo akanai, onantiakai jato nato Presidentenin ja consejo ja Ministrosbo ikainoabaon;
2. atibo nato lineamientobo ja jaskaxon bena atibo kopi itan jaskakin teebo ja noa jayata onpaxbo ja iiankonix beaibo, aproibanabo itan oinai jawe senen atibo jawekibo;



3. proponer normas legales en materia de su competencia, así como dictar normas y establecer procedimientos para asegurar la gestión integral y sostenible de los recursos hídricos;
4. elaborar el método y determinar el valor de las retribuciones económicas por el derecho de uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales en fuentes naturales de agua, valores que deben ser aprobados por decreto supremo; así como, aprobar las tarifas por uso de la infraestructura hidráulica, propuestas por los operadores hidráulicos;
5. aprobar, previo estudio técnico, reservas de agua por un tiempo determinado cuando así lo requiera el interés de la Nación y, como último recurso, el trasvase de agua de cuenca;
6. declarar, previo estudio técnico, el agotamiento de las fuentes naturales de agua, zonas de veda y zonas de protección, así como los estados de emergencia por escasez, superávit hídrico, contaminación de las fuentes naturales de agua o cualquier conflicto relacionado con la gestión sostenible de los recursos hídricos, dictando las medidas pertinentes;
7. otorgar, modificar y extinguir, previo estudio técnico, derechos de uso de agua, así como aprobar la implementación, modificación y extinción de servidumbres de uso de agua, a través de los órganos desconcentrados de la Autoridad Nacional;
8. conducir, organizar y administrar el Sistema Nacional de Información de Recursos Hídricos, el Registro Administrativo de Derechos de Agua, el Registro Nacional de Organizaciones de Usuarios y los demás que correspondan;
9. emitir opinión técnica previa vinculante para el otorgamiento de autorizaciones de extracción de material de acarreo en los cauces naturales de agua;
3. ati jaskakin senen atibo normabo jakon axon nato jan teetibo, jaskaxon yoiti kopi ja norma itan senen amati nato peoti jaskaxon teebo akanti tsinkixon itan jaki koshixon ja noa jayata jawekibo onpaxbo;
4. atibo meétodobo itan jaskaxon senenatibo ja akintibo sorobitibo non jatixonbia ja jaskakin atibo onpaxbo itan jakon atibo ja onpaxbo kerasbo ja iamankoniach beaibo, koiranti itan ati jake arproebanabo decreto supremo; jaskaxon; kopiamati jatiresh teeboaka kopi ja onpax ikai, jaskara shinanbo akanai iki ja onpaxain teebo akia jonibaon;
5. aproebana, akabo estudiobo tecnicobo, onpax koiranaibon jatiankaman iti yoikana ikax jaskara kenkanai ja Nacionbo itan, jaskaribiakin, ja onpaxbo iamankonia beaibo tsinkitibo;
6. jaskara yoiya senen atibo, ja akanamabi estudiobo tecnicobo akamabi, ja keyotamabi ja jainoach onpax beai, jainoa bitimabo itan koirankanai, jaskaxon nato estadonin yoiyai emergenciabo moa keyotaitain jainxon jatianbo onpax jai ikaibo, ramia akaibo ja nato onpaxbo jainoach beaibo jariki ja teebo atibo jakon axon onpaxbo atibo jaskara senen atibo yikanabo;
7. meniai, jakon ati itan chibanresti, jaskarabo estudiobo tecnicobo atibo, noa derechoya jaskakin akin onpax atibo, jaskaribiakin aproebana jas maxkatabo senen atibo, benxoati itan chibanresti ja neskarabo maxkatabo jaska akin onpaxbo atibo, jaskarain nato organosbo jtsinkitabo ja nato Koshi jonibo Jatibiainoa;
8. senen akin, tsinkixon itan koirankin Sistemabo Jatibiaiano jato Ninkamakin ja no Jayatabo Onpaxbo, ja Registrobo Koiranaibo nato Derechobo Onpaxna, ja Registrobo Jatibiainoa ja Organizacionesbo ja jonibo itan nato jatibi jaya iti jakanke;
9. ati yoikin shinanbo tecnicabo jatobetan oinxon jaskaxon nato meniti ja autorizaciobo jainoa tsekatibo ja jawekibo jainoa bikanti ja jakian onpaxbo beaibo;



10. supervisar y evaluar las actividades, impacto y cumplimiento de los objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos;
 11. emitir opinión técnica vinculante respecto a la disponibilidad de los recursos hídricos para la viabilidad de proyectos de infraestructura hidráulica que involucren su utilización;
 12. ejercer jurisdicción administrativa exclusiva en materia de aguas, desarrollando acciones de administración, fiscalización, control y vigilancia, para asegurar la preservación y conservación de las fuentes naturales de agua, de los bienes naturales asociados a estas y de la infraestructura hidráulica, ejerciendo para tal efecto, la facultad sancionadora y coactiva;
 13. establecer los parámetros de eficiencia aplicables al aprovechamiento de dichos recursos, en concordancia con la política nacional del ambiente;
 14. reforzar las acciones para una gestión integrada del agua en las cuencas menos favorecidas y la preservación del recurso en las cabeceras de cuencas;
 15. aprobar la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas; y
 16. otras que señale la Ley.
10. ointi jake itan jaskaxon evaluanti ja teebo ati, jakon akin senen atibo kopi jaskara atibo ja Sistemabo Jatibiainoa jainxon Teebo ja no Jayata Onpaxbo;
 11. akai yoikin shinanbo tecnicabo jabetan ointi kopi jakia noa jayatabo onpaxbo jaskaxon proyectobo atibo teebo jakon atibo ja onpaxbo jakon axon bitibo;
 12. ati jake jurisdicciónbo koiranaibo ja neska-
ra tee onpax akaibobiribi, akai jakon teebo, koiranai, fiscalizacionbo, itan controlania-
bo itan oinaibo jas axon chibanti benxoa-
kin, itan koirankin jakiax onpaxbo beaibo, ja noa jayata jawekibo neskarabo teebo onpaxbo atibo kopi, senen akin jaskarabo atibo shinanabo, jabaonra akai sancionan-
kin jakoma inaketian;
 13. akai ja ika jakonrin ixon ja jakoiti jake jakon axon biabo ja noa jayatabo jawekibo, ja nato jatibi politicabobetan jatibiainoa niibo ionaibo;
 14. koshiakai neskara tee atibo janxon teebo akanti tsinkixon ja onpaxbo atibo ja nato jakomabo inaketian koiranti ja noa jayayta jawekibo ja jaikiax iamankoniaxbo onpaxbo beaibo;
 15. aproebankana jatio kaman ika aknon maiibo ja iamankoniax onpaxbo beaibo; itan
 16. wetsakeskabo jawekiboribi yoyiai ja nato Ley ikainko.

Artículo 16. Recursos económicos de la Autoridad Nacional

Constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional los siguientes:

1. Los asignados en el Presupuesto de la República, incluyendo las transferencias de entidades del sector público;
2. los pagos que efectúan los usuarios de agua por concepto de retribuciones económicas por el uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales, incluyendo lo que se recaude por concepto de intereses compensatorios y moratorios;

Artículo 16. Noa jayata jawekibo jainoa sorobitibo Jatibiainoa Koshibo

Akai noa jayata jawekibo sorobitibo ja nato jatibiainoa ja riki natobo:

1. Nato riki akana ja Presupuestobo ja República ikainxon, jainra itinke bomatibo ja entidadesbo ja sectorbo jatibiain;
2. ja onpax kopia akai jonibaon ati jake jati koriki menikin ja soro jaskaxon akinti ja onpax marotibo ja onpax jakon atibo kopi kerasbo iketian, jainxonribi tsinkiti ja conceptobo ja kenai ika senen amati kopi ja basiketain;



3. los aportes, asignaciones, donaciones, legados o transferencias por cualquier título proveniente de personas naturales o jurídicas, nacionales o extranjeras, incluyendo los que provengan de la cooperación internacional;
4. los ingresos financieros que generen sus recursos;
5. la retribución única a que se refiere el artículo 107 del Decreto Ley N° 25844, Ley de Concesiones Eléctricas;
6. los que se recauden por concepto de multas;
7. los derechos por la tramitación de procedimientos administrativos que le corresponda resolver conforme a sus funciones y competencias; y
8. los demás que se le asigne.

CAPÍTULO III. ESTRUCTURA ORGÁNICA DE LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

Artículo 17. Organización de la Autoridad Nacional

La organización de la Autoridad Nacional se rige por la presente Ley y su Reglamento. Su estructura básica está compuesta por los órganos siguientes:

- a. Consejo Directivo;
- b. Jefatura;
- c. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas;
- d. órganos de apoyo, asesoramiento y línea;
- e. órganos desconcentrados, denominados Autoridades Administrativas del Agua;
- f. Administraciones Locales de Agua que dependen de las Autoridades Administrativas del Agua.

3. nato kopiaka, menikana, donacionesbo, jaton bomai ja neskarainbo título joai ja jonin janenkores iamax Juridicasbo ikainko,jatibiainoabon iamax wetsa jemankonia beanoribi,jatibiainoa iamax extranjerankoniabo, ja jainoax beaibo ja riki cooperaciónbo Internacionalbo akanai;
4. nato jan soro menia jikiabo akai benakin kaimanoxon ja jawekibo jakatibo;
5. nato iti jake westiorakin bicho soro ja riki ja nato artículo 107 del Decreto Ley N° 25844, Ley de Concesiones Eléctricabo;
6. ja nato neskarabo tsinkia ja conceptobo ja multabo akana;
7. nato derechobo jaskakin yokatibo iti jake neskaa akin peotibo ja koiranaibo jabaonra mia benxoakinai jaskarabo jaton senen atibo itan jabaon oinaibaon; itan
8. jatiribibaon akanti jake menikin.

CAPÍTULO III. JASKATI TSINKIXON TEEBO ATI REKENXONA KOSHI JONIBO JATIBIAINOA JA ONPAXANA

Artículo 17. Organizaciónbo ja nato jatibialnoa koshibo

Ja nato organizacionbo ja Koshi jonibo Jatibiainoa jaskara yoiyai ja nato Ley itan jawen Reglamentobo. Jawen estructurankora yoiyay neskarabo senen atibo ja nato organobo ikainko:

- a. Consejo Directivo akanai;
- b. Jefatura akanai;
- c. Tribunal Jatibiainoa de Resoluciónbo jainoax Controversiabo akanibaon Onpaxbo oinaibo;
- d. órganos de apoyo, asesoramiento y línea akanai;
- e. órganobo desconcentradabo akaniai, denominados Koshi jonibo jabaon Koiranaibo ja Onpaxbo;
- f. Koiranaibo Jain Onpaxbo ikabo jara oinai ja jaki Koshijonibo jabaon Onpaxbo Koiranaibpo.



Artículo 18. Información en materia de recursos hídricos

Los integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos proporcionan la información que, en materia de recursos hídricos, sea solicitada por el ente rector en el ámbito de su competencia, para el cumplimiento de sus funciones al amparo de lo establecido en la presente norma.

La Autoridad Nacional dispone la difusión de la información en materia de recursos hídricos a fin de asegurar el aprovechamiento eficiente de dichos recursos y su inclusión en el Sistema Nacional de Información Ambiental.

SUBCAPÍTULO I. CONSEJO DIRECTIVO

Artículo 19. Conformación del Consejo Directivo

El Consejo Directivo es la máxima instancia de la Autoridad Nacional. Está conformado por los siguientes miembros:

1. Un (1) representante del Ministerio de Agricultura, quien asume la presidencia del Consejo Directivo.
2. Un (1) representante del Ministerio del Ambiente.
3. Un (1) representante del Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento.
4. Un (1) representante del Ministerio de Energía y Minas.
5. Un (1) representante de los sectores públicos productivos.
6. Un (1) representante de los sectores públicos de salud y de saneamiento.
7. Un (1) representante de los gobiernos regionales, elegido entre los presidentes regionales.
8. Un (1) representante de las municipalidades rurales.
9. Un (1) representante de las organizaciones de usuarios agrarios y uno (1) de los no agrarios.

Artículo 18. Ninkamati jan teetibo noa jayata jawekibo onpax

Nato teetai ja Sistemabo Jatibiainoa Teetaibo noa jayata Jawekibo Onpaxbo, jto ninkamai ja joi onankanti, jaskaribiakin oinai onpax, itipanke yokakana ja nato rectornin ja nato ambitobo jawen ati jisa iketian, jaskaxon senen amati kopi neskara akaibo koiranbainxon nato akanabo ja senen atibo norma ikainko.

Ja nato Koshi jonibo Jatibiainoa yoiayai la ninkamati joibo ja neskarabo atibo ja onpaxbo jaskaxon senen amativo jakon axon senenres ja onpaxbo itan jawen jaskarabo atibo ja Sistemabo Jatibain jaskara onantibo ja niibo koirantibo.

SUBCAPÍTULO I. CONSEJOBO DIRECTIVOBO AKANAI

Artículo 19. Consejobo Directivobo ikaibo

Nato Consejobo Directivobo jato kikin bebon ikabo ja riki ja Koshi Jonibo Jatibiainoa. Ja riki natoti jonibo:

1. Westiora (1) jan rekenxonabo nato Ministerio ja Agricultura akanainko, ja iki riki presidente ja Consejobo Directivobo.
2. westiora (1) renkenxonabo nato Ministeriobo ja Ambiente akanainko.
3. Westiora (1) renkenxona nato Ministerio ja Vivienda, Construcción itan Saneamiento akanainko.
4. Westiora (1) representante del Ministerio ja Energía itan Minas akanainko.
5. Westiora (1) rekenxona ja sectores públicos productivos akanaibo.
6. Westiora (1) rekenxona sectores públicos sa salud itanribo saneamiento akanainko.
7. Westiora (1) rejenxona ja nato gobiernos regionales akanaibo, katokana ja jatibi presidentebo regionalbo ikainkonía.
8. Westiora (1) rekenxona ja nato municipalidades ruralesbo akanaibo.
9. Westiora (1) rekenxona ja jonibo ja organizacionbo ja jonibaon wainko jaweki banaibo teetai itan westiora (1) wainko teeyamairibi.



10. Un (1) representante de las comunidades campesinas.
11. Un (1) representante de las comunidades nativas.
12. Un (1) representante de la Autoridad Marítima Nacional.

La designación de los representantes enunciados en los numerales 1), 2), 3), 4), 5), 6) y 12) se efectúa mediante resolución suprema expedida por la Presidencia del Consejo de Ministros, y deben ser funcionarios del más alto nivel con rango de director general o similar.

Las organizaciones representativas señaladas en los numerales 9), 10) y 11), así como los gobiernos regionales y las municipalidades rurales, acreditan sus representantes ante la Presidencia del Consejo de Ministros, para su nombramiento mediante resolución suprema.

Artículo 20. Funciones del Consejo Directivo

Son funciones del Consejo Directivo las siguientes:

1. Planificar, dirigir y supervisar la administración general y la marcha de la Autoridad Nacional, liderando a nivel nacional la gestión integrada y multisectorial del uso del agua de acuerdo con lo dispuesto por la presente Ley;
2. aprobar las políticas, planes y estrategias institucionales;
3. aprobar el presupuesto, el plan operativo anual, la memoria anual, el balance general y los estados financieros de la Autoridad Nacional; y
4. otras que determine el Reglamento.

SUBCAPÍTULO II. JEFATURA

Artículo 21. Del Jefe de la Autoridad Nacional

La Jefatura de la Autoridad Nacional está a cargo de un funcionario designado mediante resolución suprema refrendada por el

10. Westiora (1) rekenxona ja nato jemabo campesinabo ikainkonía.

11. Westiora (1) rekenxona ja non parokonia jemabo kiankonía.

12. Westiora (1) rekenxona ja Koshikoni jatibi jene oinai.

Ja itinke nato jan rekenxonabon yoiai nato numeralesbo ikainko 1), 2), 3), 4), 5), 6) itan 12) ja iti jake nato resolucionbo supremabo ikaiko yoiyabo nato Presidencia del Consejo de Ministros akanai, itan akanti jake funciónariosbaon ja kikin jato bebon ikabaon ja director generalbaon iamax wetsabaonribi.

Ja organizacionbo jato rekenxonabon yoiai ja numeralesbo 9), 10) itan 11), jaskaribiakin gobiernobo regionalesbo itan municipalidadesbo ruralesbo, akai jan jato ikonriki ixon jato rekenxonabo ja Presidencia del Consejo akanai itan Ministrobo, jaskaxon jakekanti kopi nato resolución supremabo ikainko.

Artículo 20. Ja senen atibo ja Consejobo Directivobaon

Ja senen akanti jake ja Consejobo Directivobo neskarabo:

1. Jaskakin Peoti, ati itan supervisankin ja jjan koiranaibo jatixonbi jaskaxon atibo ja Koshi jonibo Jatibiainoa, ja rekena jatibiainoa ja teebo tsinkixon itan multisectorialbo jaskakin onpax atibo jaskara yoiyai nato nato Ley ikainko;
2. aproebanti ja políticabo, jaskakin atibo institucionalbo;
3. aproebanti ja presupuestobo, jaskaxon atibo plan operatibobo baritiatibi, ja neskarabo Ja Koshi joni Jatibiainoa;
4. wetsa jawekiboribi yoiyai nato Reglamentobo ikainko.

SUBCAPÍTULO II. JEFATURA AKANAI

Artículo 21. Jatón Apo ja Koshi joni Jatibiainoa

Jato jefatura akanai Koshi joni Jatibiainoa itinke ja cargoya ja funcionariobo imakana ja



Ministro de Agricultura. El Jefe de la Autoridad Nacional tiene las siguientes funciones:

1. Ejercer la representación legal e institucional de la Autoridad Nacional, asumiendo la titularidad del pliego presupuestal;
2. celebrar contratos y convenios de crédito y de cooperación técnica y financiera nacional e internacional, de conformidad con las normas legales vigentes;
3. conducir la marcha general de la Autoridad Nacional, dirigiendo la gestión técnica, financiera y administrativa, cautelando el cumplimiento de sus políticas, planes y estrategias institucionales;
4. cumplir y hacer cumplir los acuerdos del Consejo Directivo;
5. proponer al Consejo Directivo políticas, planes y estrategias institucionales; así como las medidas necesarias para el eficiente funcionamiento de la Autoridad Nacional;
6. coordinar con los presidentes regionales la ejecución de las acciones de gestión del uso del agua que se desarrollan en sus respectivos ámbitos territoriales;
7. revisar y someter al Consejo Directivo los resultados de la gestión, el balance general y los estados financieros auditados, y la memoria de cada ejercicio;
8. expedir resoluciones y demás disposiciones que sean necesarias para la gestión de la Autoridad Nacional;
9. convocar a sesiones del Consejo Directivo, donde actúa como secretario; y,
10. otras que señale la Ley o le asigne el Consejo Directivo.

nato resolucioŋbo supremabo jaskara yoiyai ja Ministerio de Agricultura akanaiton.

Nato apo riki Koshi joni Jatibiainoa nato riki jan senen atibo:

1. Akanti jake nato rekenxonabo legalbo itan institucionalbo ja Koshi jonibo Jatibiainoax jabaon akai senen amakin ja titularidad akanai ja atibo presupuesto ikanko;
2. Rarokenai contrato itan conveniobo akax itan créditobo itan ja jan cooperacionbo técnico internacionalbo ikainko, jaska axon jakon iketian ja normabo legalbo jako iketian;
3. Akanai jabaon senen ati yoikana jatixabi nato Koshi jonibo, Jatibiainoa, jaskaaxon akanai teebo técnico, financierabo itan jan koiranaibo senen amakin ja snen atibo shina akanabo jawen políticobo ikaino, ja tee atibo itan jawen strategiabo institucionales akanai;
4. senen ati itan jaskaaxon senen amati nato shinanbo akanabo ja Consejo Directivo akanai;
5. jawe iki akasai ixon jato oimati ja Consejo Directivo akanai politico, ati shinana itan benai jaskaaxon ati institucionaleboja nato jatibianoa koshibo;
6. Shina atibo ja presidentebo betan regionalesbo ja jaska akin teeboatibo ja onpax tee ja iti jake akankin jawen jain ja maibo ikainko;
7. ointi itan jikimai ja Consejob Directivobo ja pikotai nato teebo aka, ja aka jawekibo itanribi estadobo financierobo ixon jakon rin ixon oinakanabo, itan en onan shinabo biabo jaskaaxon tee atibo;
8. ati jake yokakin ja resolucioŋbo itan jas ka akin atibo ja teebo maxkatabo;
9. Ja kenati a sesioŋbo ja Consejoboyoikanti jake jaakakin teebo ati Consejosbo Directivosbo, jainxon akanai ja secretariobo akai teebo; itan,
10. wetsaboribi jaskara yoiyai nato Ley ikainko ja meniti Consejobo Directivobo ikainko.



SUBCAPÍTULO III. TRIBUNAL NACIONAL DE RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS HÍDRICAS

Artículo 22. Naturaleza y competencia del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas es el órgano de la Autoridad Nacional que, con autonomía funcional, conoce y resuelve en última instancia administrativa las reclamaciones y recursos administrativos contra las resoluciones emitidas por la Autoridad Administrativa del Agua y la Autoridad Nacional, según sea el caso.

Tiene competencia nacional y sus decisiones solo pueden ser impugnadas en la vía judicial. Su organización y composición son definidas en el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional.

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas está integrado por cinco (5) profesionales de reconocida experiencia en materia de gestión de recursos hídricos, por un período de tres (3) años.

El acceso al cargo de integrante del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas se efectúa mediante concurso público de méritos que aprueba la Autoridad Nacional conforme a ley. Los integrantes son nombrados por resolución suprema.

Artículo 23. Instancias administrativas en materia de aguas

Las Autoridades Administrativas del Agua resuelven en primera instancia administrativa los asuntos de competencia de la Autoridad Nacional.

La Autoridad Nacional, a través de las Autoridades Administrativas del Agua, tiene presencia a nivel nacional; su designación, ámbito territorial y funciones son determinados en el Reglamento.

SUBCAPÍTULO III. TRIBUNAL JATIBIAIN JA RESOLUCIONBO JAN AKINTIBO ATIKOMA IKETIAN ONPAXBO TEE ATIBO

Artículo 22. Mainko jabo itan atikomaiketian nato Tribunal jatibiainoa ja Resolucionbo jan akintibo atikoma iketian onpaxbo tee atibo

Ja Tribunal Jatibiainoa ja Resoluciónbo nato onpax teebo atikoma iketian yoyo itibo Koshi joni Jatibiainoa janres parirá na neskarabo benxoakai, onanke jan koiranaibo itan ja reclamantibo ja resolucionbo iatan jaban oinaibo ja jan koiranaibo ja neskarabo resolucionbo meniabo ja Joshi jonibo Jatibiainoa, jaska iketian atibo. Ja riki jaboan oinai jatobetan tananaibo jatibiainoa itan shinan atibo jaskaxon ati kopi judicialmeran. Ja organizaciobo ikainko itan jaska ati yoiyabo ja riki jaskakin peoti nato Reglamentobo ja Organizaciónbaon senen atibo ja Koshi joni Jatibiainoa . Ja Tribunal Jatibiainoa akanai nato resolucionbo Atikoma iketian Onpaxna neskaras meskoxon pichika (5) profesionalesbo onankana jan aka jawekibo ja nato teebo jaskaxonribi jan tee atibo onpaxbo, jatian itibo ja kimisha (3) baritia.

Ja jikiti a cargoya inoxon jara akanai ja bikin nato cargobo ja nato tsinkitabaon ja Tribunal Jatibiainoa akanaibo itanribi Resolucionbo jatibiain jaméritobo ja aproebanabo Koshi jonibo Jatibiainoa jaskara yoiyai nato Ley ikainko. Natobo riki neno nombrametabo ja resolucionbo suprema ikainko.

Artículo 23. Jabaon koiranaibo nato onpaxbo

Ja Koshi jonibo jan Koiranaibo ja Onpaxbo senen akanke reken jabaon koiranaibo ja nes-kara jawekibo ja Koshibo Jonibo Jatibiainoa.

Ja koshi jonibo Jatibiainoa, ja nes-kara Koshi jonibo Koiranaibo ja Onpax, akanti jake menikin jainxon jatibiaioa; menikin jawekibo aka senen ati jake, maibo oinai itan meskonkeskan teetaibo akanti jake senen akin ja nato Reglamento ikainkonía.



SUBCAPÍTULO IV. CONSEJO DE CUENCA

Artículo 24. Naturaleza de los Consejos de Cuenca

Los Consejos de Cuenca son órganos de naturaleza permanente integrantes de la Autoridad Nacional, creados mediante decreto supremo, a iniciativa de los gobiernos regionales, con el objeto de participar en la planificación, coordinación y concertación del aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos en sus respectivos ámbitos.

Los Consejos de Cuenca son de dos (2) clases:

1. Consejo de Cuenca Regional, cuando el ámbito de la cuenca se localiza íntegramente dentro de un (1) solo gobierno regional.
2. Consejo de Cuenca Interregional, cuando dentro del ámbito de la cuenca, existen dos (2) o más gobiernos regionales.

Los decretos supremos que crean los Consejos de Cuenca Regional o Interregional establecen su estructura orgánica y su conformación, la que considera la participación equilibrada de los representantes de las organizaciones de usuarios y de los gobiernos regionales y gobiernos locales que lo integran.

La designación, funciones y atribuciones de los Consejos de Cuenca Regional o Interregional son determinadas en el Reglamento.

CAPÍTULO IV. FUNCIONES DE LOS GOBIERNOS REGIONALES Y GOBIERNOS LOCALES

Artículo 25. Ejercicio de las funciones de los gobiernos regionales y gobiernos locales

Los gobiernos regionales y gobiernos locales, a través de sus instancias correspondientes,

SUBCAPÍTULO IV. CONSEJOBO IAN IKAINKONIA JAINOAX ONPAX BEAIBO

Artículo 24. Maibo oinaibo itan Consejobo jan oinai jainoax onpax

Nato Consejoosbo jan oinai órganobo ja mai oinaibo jatibitian ja jainikabaon oinai Koshi joni Jatibiainoa, peokana na nato Decreto supremo akanainxon, akai peokin ja gobiernobo regionalesbo, jaskaxon nokoti kopi ja tsinkixon shinankana, yoyo ixon itan jatixonbi shinanbo akanabo jakon axon bitibo ja nato onpaxbo itan jain ikabo.

Nato Consejoosbo jan oinai Jakiax onpax oinai itinke rabe (2) jisabo:

1. Consejobo Cuencabo Regionalbo, ja jaskara jakiax jainoax onpax beaibo jariki onantishaman ja westiora (1) gobierno regional akanaiko.
2. Consejobo Cuencabo Interregionalbo, ja jaskara jakiax jainoax onpax beaibo, jake rabe (2) itan bebon gobiernos regionalesbo.

Nato decretobo supremobo ja Consejobo Cuenca Regionalesbo iamaxa interregionalbo jabaon oinai jaweskarin ixon jawen jakoni ikabo itan jaskarabo jabo, jaskara iketian tsinkixon jonibaon akanai gobiernobaon regionalesbo itan gobierno localesbo ja jain akinakanai.

Ja meniakanai senen atibo itan akintibo ja Consejoosbo ja Cuencabo Regionalbo iamax Interregionalesbo jaskaxon senen ati jake ja Reglamentobo ikainkonía.

CAPÍTULO IV. JA SENEN ATIBO JA GOBIERNOBAON REGIONALESBO ITAN MIN JEMANKONIABAON

Artículo 25. Ja senen atibo ja gobiernobaon regionalesbo itan gobiernosbo localesbo

Ja gobiernobo regionalesbo itan gobiernobo localesbo, akai jainxon akintibo kirika oinai-



intervienen en la elaboración de los planes de gestión de recursos hídricos de las cuencas. Participan en los Consejos de Cuenca y desarrollan acciones de control y vigilancia, en coordinación con la Autoridad Nacional, para garantizar el aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos.

La infraestructura hidráulica mayor pública que transfiera el gobierno nacional a los gobiernos regionales es operada bajo los lineamientos y principios de la Ley, y las directivas que emita la Autoridad Nacional.

CAPÍTULO V. ORGANIZACIONES DE USUARIOS

Artículo 26. Organizaciones de usuarios

Las formas de organización de los usuarios que comparten una fuente superficial o subterránea y un sistema hidráulico común son comités, comisiones y juntas de usuarios.

Los comités de usuarios son el nivel mínimo de organización. Se integran a las comisiones de usuarios y estas a la vez a las juntas de usuarios.

Los usuarios que cuentan con sistemas de abastecimiento de agua propio pueden organizarse en asociaciones de nivel regional y nacional conforme a las disposiciones del Código Civil.

Las entidades prestadoras de servicios de saneamiento se integran al sector hidráulico y a la cuenca hidráulica que corresponda según la fuente de abastecimiento de agua de la cual se sirve.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 4.

Nota: Conforme a la Ley N° 30157, Ley especial para las organizaciones de usuarios de agua, dichas organizaciones se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

baon, akanai yokakin jaskaxon atibo ja teebo jaskaxon jakian onpax beaibo. Tsinkikanai jainoax Consejo Cuencabo iakainko akanain teebo controlankin itan koirankin, shinan axon senen atibo ja Koshi jonibo Jatibiainoa, jaskaxon senenamati jakon axon biti ja onpaxbo.

Ja neskara teebo atibo onpaxya ja bebon icha bomai ja bitibo gobiernobo jatibiainoa itan ja nato gobiernobo regionalbo akai neskara lineamientobo itan principiobo ja Ley ikainko, itan ja directivabo ikainko yoiyabo ja Koshi jonibo Jatibiainoa.

CAPÍTULO V. ORGANIZACIONESBO JA JAINOA JONIBAONA

Artículo 26. Organizacionesbo ja jonibaon

Nato benai ja organizacionbo itan ja jonibo jainoa biaibo onpax iamankoniabo itan maichichokeybo i tan westiora sistemabo hidraulicobo jatixonbina neskarakomitebo, comisionbo itan tsinkixon biaibo.

Ja comitebo ja jonibaona ja riki ja benon namansho ja organizacionbo. Jainra ikanai jonibon jainoax onpax baibo juntabo ja joniboyaribi.

Ja nato jonibo iti jakanke nato sistemabo itan jato menikin onpax jatonabiri iti atipanke jabaon tsinkixon asociacionbo ja benos nivelbo regionalbo itan jatibainoa neskara yoiyai ja Codigo Civilbo ikainko.

Nato entidadesbo tsoabaon iki ja teebo meniai ixon jakon axon senenbires ati kopi ja onpax bitibo onanke jatibi jaweki akikaibo sectorbo hidraulicobo itan ja jakiax onpaxbo beaibo senenbires onpax beai Jakopi jakon iki onpaxbo.

Jakon joi yoiya : Ley N° 30157, Ley ja Organizacionesbo ja Onpax biai Jonibaon, Arts. 3 y 4.

Nato ikaiko: Jakon iketian nato Ley N° 30157, Ley jakon ja neskara organizacionesbo ja joni onpaxyo, ja neskara organizacionbo yoiyai kikin jakon jaweki akanabo ja basebaon nato sectorbo ikain onpaxbo jatixonbina.



Artículo 27. Naturaleza y finalidad de las organizaciones de usuarios

Las organizaciones de usuarios son asociaciones civiles que tienen por finalidad la participación organizada de los usuarios en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos.

El Estado garantiza la autonomía de las organizaciones de usuarios de agua y la elección democrática de sus directivos, con arreglo al Reglamento.

La Autoridad Nacional lleva un registro de todas las organizaciones de usuarios establecidas conforme a ley.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 2.

Nota: Conforme a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua son organizaciones estables de personas naturales o jurídicas que canalizan la participación de sus miembros en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos en el marco de la Ley de Recursos Hídricos.

Artículo 28. La junta de usuarios

La junta de usuarios se organiza sobre la base de un sistema hidráulico común, de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

La junta de usuarios tiene las siguientes funciones:

- Operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica.
- Distribución del agua.
- Cobro y administración de las tarifas de agua.

El ejercicio de las funciones asignadas a las juntas de usuarios, por realizarse respecto a recursos de carácter público, es evaluado conforme a las normas aplicables del Sistema Nacional de Control.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 4.

Nota: De acuerdo a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

Artículo 27. Maibo itan senenatibo nato ja neskara organizacióbno ikainko jonibaon

Nato Organizacionbo ja joniobaon asocianbo civilesbo akai teebo senen ati kopi ja tsinkixon akanabo yoikin ja winotai jawekibo akai teeja nato jonibaon jaskatax jan tee atibo multisectorialbo itan jaskakin atibo ja onpaxbo.

Ja Estadonin ati jake senen akin ja organizacionbo ja jaska atibo jonibaon onpax biaibo tsinkixon shina senen axon jakon axon jawen jonibo jain ikanabobetan, neskara senen atibo reglamentobo ikainko.

Ja Koshi jonibo Jatibainoa boai westiora registro akanai jatibi organizacionbo ikaiko jonibon yoiya jaskati ikabo nato Ley ikainko.

Jakon joi yoi yoiya: Ley N° 30157, Ley ja organizacionesbo ja jonibo jainoa onpax biaibo ja Onpax biaibo, Art. 2.

Yoiyai: Jakonriki ika nato Ley N° 30157, ja organizacionbo jain jonibo ikabo ja onpax biaibo ja riki organizacionbo jonibo naturalbo akanai iamax jonibo jurídicabo akanai akin tsinkixon ja neskara jain ika tee ikabaon jonibo multisectorialbo itan jaska atibo ja onpaxbo na nato marcobobo ja Ley onpaxana.

Artículo 28. Ja jonibo tsinkitaibo

Nato tsinki axon jonibaon aka neskara basebo nato sistemabo onpaxana, ja iki jatibi jonibaona, jaskara shinanbo jakon akatonin aka tecnicobo ja Koshi jonibo Jatibiainoa.

Ja tsinkiti jonibo akanti jake neskarabo senen atibo:

- Neskara jaweki akaibo koiranti ja teebo akaibo onpax anoxon.
- Jatibi ja onpax meniai.
- Kopiatit itan koiranti ja jatires kopiatitibo ja onpax.

Nato teebo akai senen atibo yoiyabo ja tsinkikanabo jonibo, neskara teebo ati kopi ja neskarabo ishton ati kopi jatibiain, evaluanti jake jakonrin ixon ja normabo atibo ja Sistemabo Jatibiainoa jan Controlanaibo.

Jakon joi yoiya: Ley N° 30157, Ley ja Organizacionesbo ja Jonibo ja Onpaxana, Art. 4.

Yoiyai: Jaskara iketian nato Ley N° 30157, ja organizacionbo jonibo ja onpax jainoa biaibo jabo ikanai nato basebo ja sectorbo onpax bitibo jatixonbi.



Artículo 29. Las comisiones de usuarios

Las comisiones de usuarios constituyen las juntas de usuarios y se organizan de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.

Artículo 30. Los comités de usuarios

Los comités de usuarios pueden ser de aguas superficiales, de aguas subterráneas y de aguas de filtración.

Los comités de usuarios de aguas superficiales se organizan a nivel de canales menores, los de aguas subterráneas a nivel de pozo, y los de aguas de filtraciones a nivel de área de afloramiento superficial.

Su estructura y funciones son determinadas en el Reglamento.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.

Artículo 31. Reconocimiento de las organizaciones de usuarios

La Autoridad Nacional reconoce mediante resolución administrativa a las organizaciones de usuarios.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 1. y 5.

Artículo 29. Nato akanti jake senen akin jonibaon

Nato senen atibo jonibaon jaskara yoiyai ja tsinkita jobaon itabn tsinkikanai shinabo anoxon jaska atibo técnico ja Koshi jonibo Jatibainoa .

Jakon joi yoiya : Ley N° 30157, Ley ja Organizacionbaon ja Joniabon jainoa Onpax biaibo, Arts. 3 y 5.

Artículo 30. Neskara comitebo akana ja jonibaon

Neskara comitebo ja jonibo ati jake nato onpax bebikeabo, ja onpax maichicokeabo itanribi onpax jain shoo ikaibo.

Nato comitebo jonibaon aca bochikiakin jaboron akai jatibi canalesbo maxkobo, ja nato onpax maichicokea jatibi pozobo, itan nato onpax jainoax shoo ikaibo ja nato jatibi Area-bo ikain ja onpaxbo pikotai chichokey.

Jan koshiaka jawekibo iyana ja senen atibo jai iki jokankin aka ja nato Reglamentobo.

Jakon joi yoiya : Ley N° 30157, Ley ja Organizacionbo ja Joi-bo jainoa Onpax biaibo , Arts. 3 y 5.

Artículo 31. Onankanti jake ja tsinkixon jonibaon akai

Ja koshibo jatibiainoa onanakan iti jake ja resoluciónbo administrativabo neskara tsinkixon jonibaon akai.

Jakon jaweki aka nato: Ley N° 30157, Ley ja Organizacionesbo ja Jonibo jainoax Onpax biaibo, Arts.4 y 5.



Artículo 32. Las comunidades campesinas y comunidades nativas

Las comunidades campesinas y comunidades nativas se organizan en torno a sus fuentes naturales, microcuencas y subcuencas de acuerdo con sus usos y costumbres. Las organizaciones tradicionales de estas comunidades tienen los mismos derechos que las organizaciones de usuarios.

CAPÍTULO VI. CUENTAS Y ENTIDADES MULTINACIONALES

Artículo 33. Acuerdos multinacionales

La Autoridad Nacional coordina con el Ministerio de Relaciones Exteriores la suscripción de acuerdos multinacionales que tengan por finalidad la gestión integrada del agua en las cuencas transfronterizas.

Artículo 32. Nato jemabo campesinabo itan paromea jemabo

Nato jemabo campesinabo itana paromea jemabo tsinkitax bikanai wetsankoniaboribi, ja paro masko ikainkonía itan ían ikainkoniabo jaskakin non biai non axekan. Ja organizacionbo non axekan non jemankoniabo jaya iki derecho bo ja organizacionbo jainoa jonibo. ayá nuna ayamkesh organizaciones de usuarios áidau ayamke awa ímanke.

CAPÍTULO VI. JAN OINAI JAINOAX ONPAX BEAIBO ITAN ENTIDADESBO MULTINACIONALESBO

Artículo 33. Shinanbo akabo wetsaparonkoniabo betan

Nato koshibo jatibiainoa tsinkikanai ja nato Ministerio de Relaciones Exteriores akanai akai wishakin ja shinanbo akabo wetsa paronkoniabo betan itijake jaskakin atibo teebo onpax anoxon jainoax jaikiaxbo onpax beaibo fronterainkoníax.





Rio Ucayali

TÍTULO III



USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS

LICENCIA MENIA JASKA AKIN
ONPAX ATIBO



Artículo 34. Condiciones generales para el uso de los recursos hídricos

El uso de los recursos hídricos se encuentra condicionado a su disponibilidad. El uso del agua debe realizarse en forma eficiente y con respeto a los derechos de terceros, de acuerdo con lo establecido en la Ley, promoviendo que se mantengan o mejoren las características físicoquímicas del agua, el régimen hidrológico en beneficio del ambiente, la salud pública y la seguridad nacional.

Artículo 35. Clases de usos de agua y orden de prioridad

La Ley reconoce las siguientes clases de uso de agua:

1. Uso primario.
2. Uso poblacional.
3. Uso productivo.

La prioridad para el otorgamiento y el ejercicio de los usos anteriormente señalados sigue el orden en que han sido enunciados.

Artículo 36. Uso primario del agua

El uso primario consiste en la utilización directa y efectiva de la misma, en las fuentes naturales y cauces públicos de agua, con el fin de satisfacer necesidades humanas primarias. Comprende el uso de agua para la preparación de alimentos, el consumo directo y el aseo personal; así como su uso en ceremonias culturales, religiosas y rituales.

Artículo 34. Jaska atibo jatixonbi ja onpax jaskaxon bitibo

Nato jaskakin onpax bitibo itinke jaskakin senen atibo itiatipanke. Jaskakin onpax binoxon oinparikanti jake jakonshamanxon itanribi ja derechobo wetsabaonama, jakoanxon akana iti kopi nato Ley, jaskaaxon benati kopi jakoanxon benxoakanti nato jaskarabo jisaquimicabo ja onpaxna, nato régimenbo onpax bitibo jaya ikanti kopi ja jatixonbi jawekibo, noa isinkantima kopi jatibiain itan koirameti jatibi.

Artículo 35. Jaskara keskabo onpaxbo itan jaskaxon onantibo ja onpax jakonbo

Ja Ley jan onankanai itan jaskakin onpax ati:

1. Atibo renkenpari.
2. Atibo jatibi jemaxon.
3. Ja maroaibo.

Ja rekenpari akanti jake manekin itan ja teebo aibatabo onantiakana akai rekenpari yoi kanabo chibamakin ja ati yoikanabo.

Artículo 36. Jaska akin renkenpari onpax ati

Nato jaskaxon rekenpari ati jaskaaxon atibo jakon iketian jaskaribiakin jakon onpax joko naibo jatibiain ja onpaxbo, jaskaxon akinti itan meniti ja maxkatabo jonibaona kikinjakon. Onanti jake jaskaxon ja onpax jakonrin ixon jaskaxon ja onpax jan jawekiati jawekibo ati kopi, jatonbi xeatiri atipanke; jaskaribiakin ja tsin kixobo akanti jaweki ceremoniabo itan jaton axekanbiri, evangelicabo itan mesko ritualbo.



Artículo 37. Características del uso primario

El uso primario del agua no requiere autorización administrativa y se ejerce por la sola disposición de la Ley. Es inocuo al ambiente y a terceros, no tiene fin lucrativo y se ejerce en forma gratuita por las personas, bajo su propia responsabilidad, restringido solo a medios manuales y condicionado a que:

1. No altere las fuentes de agua en su cantidad y calidad, y
2. no afecte los bienes asociados al agua.

Artículo 38. Zonas de libre acceso para el uso primario

El Estado garantiza el libre acceso a las fuentes naturales y cauces artificiales públicos, sin alterarlos y evitando su contaminación, para satisfacer directamente las necesidades primarias de la población. La Autoridad Nacional fija, cuando sea necesario, lugares o zonas de libre acceso.

Artículo 39. Uso poblacional del agua

El uso poblacional consiste en la captación del agua de una fuente o red pública, debidamente tratada, con el fin de satisfacer las necesidades humanas básicas: preparación de alimentos y hábitos de aseo personal. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

Artículo 40. Acceso de la población a las redes de agua potable

El Estado garantiza a todas las personas el derecho de acceso a los servicios de agua potable, en cantidad suficiente y en condiciones de seguridad y calidad para satisfacer necesidades personales y domésticas.

Artículo 37. Jaskara jisa akin onpax rekenpari ati

Nato jaskaaxon rekenpari onpax ayamai akin ja autorizacionyoma ixon koiranaibo itan ja akanai jaska yoiyai nato Ley. Jan jato jakoma ayamai ja jonibo, jayaoma iki itan ayaami ja neskarabo jawe kopimabi ja jonbaonra tsoabi jakon yokaxonambi oina jaton oina jakon iketian akaibo, atima ikebi ja jawekibo itan jain ointibo atima ikebi:

1. Ayamawe ja ramiakin ja jaikiaxbo onpax beai itan jakon, itan
2. Ayamai jakomakin ja nato jabe onpax ikain yoinabo jabo.

Artículo 38. Jain ika xaba biti jaskaaxon renkenpari ati kopi

Nato Estadobo koiranai jakon jikimati iketian ja jainoax jene jakon beai itan keras onpax beaibo jatixonbi onankana, tsonbi jakoma akama itan koiranti ja keras inaketian, jaskaaxon jakoanki jaton akatoninbiribi akanti kopi jaton jemankoxon. Nato Koshibo jatibiaino jain ikabo,iti jake jatibitian, jemanko iamax ja ikainkobo jakon nokoti iti jake.

Artículo 39. Jaska akin jemanbon akai onpax

Nato jaskakin jemanbon ati kopi jaskaaxon ja onpaxbo westiora jainoax onpax joai iamax red jatibiain, jakon akana, jaskaaxon jato akin-ti menikin ja jonibo jan jawekiato akanti kopi: jaskaaxon jawekiatibo ati kopi itanribi jaskatax jato choki iti kopi. Akai neskara jawekibo non derecho jaska atibo meniabo Koshi jonibo Jatibiaino.

Artículo 40. Jaskatax nokoti kopi ja nato jemankobo ja nato redes akanai onpaxyabo ikain

Nato estadonin koirankin jatibi nato jonibo iki derecho jaskarain iti kopi nokoti ja neskara jain teetai onpax ikain, iti jake icha jatibi senena iti kopi itan jaskaaxon teebo akana koirankana itan jakon jaskatax jakoni jaton kena keska onpax akanti jaton xobonkibo.



Artículo 41. Restricciones de uso del agua poblacional

En estados de escasez hídrica, las autoridades locales, regionales y nacionales responsables de la regulación de servicios de suministro de agua potable deben dictar medidas de racionamiento para restringir el uso del agua que no esté destinado para satisfacer las necesidades personales.

Artículo 42. Uso productivo del agua

El uso productivo del agua consiste en la utilización de la misma en procesos de producción o previos a los mismos. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

Artículo 43. Tipos de uso productivo del agua

Son tipos de uso productivo los siguientes:

1. Agrario: pecuario y agrícola;
2. Acuícola y pesquero;
3. Energético;
4. Industrial;
5. Medicinal;
6. Minero;
7. Recreativo;
8. Turístico; y
9. de transporte.

Se podrá otorgar agua para usos no previstos, respetando las disposiciones de la presente Ley.

Artículo 41. Xepokana ja onpax bitibo jemankonia

Ja estadobo nato onpaxbo keyotaitian, koshibon jemankobo, regionalesbo itan jatibiainoa jonibo iki ja oinaibo itan benxoaibo neskara tee susministrobobo ja onpaxnamakanti jake yoikin ja jain akanama iketian jaskatax jonibojaton kena akanti kopi.

Artículo 42. Jaskaaxon onpax marotibo

Nato jaskaxon onpax maroti jariki jaskaxon ja peoti kopi jaskaxon maroamabipari ati. Ja akai riki derechobo noa onpax menikanai ja Koshi jonibo Jatibiainoa.

Artículo 43. Natoboriki ja maroti onpax

Jariki natobo marotibo:

1. Mainko banai teetaibo: yoina wakabaon itan yoa wai akax teetaibo;
2. Atapabaon itan yapabaon;
3. Joebaon;
4. Industrialbo;
5. Non raobaon;
6. Minerobo;
7. Jain mesko tsinitibo;
8. Turísticobo; itan
9. Jan niitibo.

Nato meniti atipanke onpax jaskakin atibo, jakoanxon ja akanti ja neskara yoiyaibo senen atibo Ley.





Tambos en el río Nanay

TÍTULO IV



DERECHOS DE USO DE AGUA

DERECHOBO JA JASKA AKIN
ONPAX ATIBO



CAPÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 44. Derechos de uso de agua

Para usar el recurso agua, salvo el uso primario, se requiere contar con un derecho de uso otorgado por la Autoridad Administrativa del Agua con participación del Consejo de Cuenca Regional o Interregional, según corresponda.

Los derechos de uso de agua se otorgan, suspenden, modifican o extinguen por resolución administrativa de la Autoridad Nacional, conforme a ley.

Artículo 45. Clases de derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua son los siguientes:

1. Licencia de uso.
2. Permiso de uso.
3. Autorización de uso de agua.

Artículo 46. Garantía en el ejercicio de los derechos de uso

Se encuentra prohibido alterar, modificar, perturbar o impedir el uso legítimo del agua. El Estado garantiza el cumplimiento de los derechos de uso otorgados.

CAPÍTULO I. JASKAXON TEEBO SENEN ATIBO

Artículo 44. Derechosbo ja kaska akin onpax atibo

Jaskaxon noa jayata onpaxbo, koiranbaixon reken ati ikai keni nato rederchobo jaskaxon menia nato Koshi jonibo Koiranaibo ja Onpaxna itan tsinkixon ja Consejobo Cuenka Regionalbo, jaska yoiyabo iketian.

Nato derechobo jaskakin onpax atibo akai menikana, xepokanai, jakon anoxon iamax chibanresai nato resolucionbo jan koiranaibo jawen Koshi joni Jatibiainoa, jakon iki ja Ley ikainko.

Artículo 45. Axeai ja derechobo ja onpaxna

Neskara dereschobo jaskaxon onpax ati jariki nato:

1. Licenciabo jaskaxon ati.
2. Yokatai ja anoxon.
3. Ati yoiyai jaskaxon onpax atibo.

Artículo 46. Koirankanai jaskaxon teebo ati ja derechobo iti kopi

Akai jain ika atima jakoma akantima kopi, jakonshaman axon iamax amatima jaskaxon jabishaman ja onpax. Nato Estadonin koiranti jake senen ati kopi ja derechobo menikanabo



CAPÍTULO II. LICENCIA DE USO DE AGUA

Artículo 47. Definición

La licencia de uso del agua es un derecho de uso mediante el cual la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca respectivo, otorga a su titular la facultad de usar este recurso natural, con un fin y en un lugar determinado, en los términos y condiciones previstos en los dispositivos legales vigentes y en la correspondiente resolución administrativa que la otorga.

Artículo 48. Clases de licencia de uso

La licencia de uso del agua puede ser otorgada para uso consuntivo y no consuntivo.

Artículo 49. Reversión de recursos hídricos

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, promueve la reversión de los excedentes de recursos hídricos que se obtengan en virtud del cumplimiento de la presente norma, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en la materia de su competencia.

Los usuarios u operadores de infraestructura hidráulica que generen excedentes de recursos hídricos y que cuenten con un certificado de eficiencia tienen preferencia en el otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua que se otorguen sobre los recursos excedentes.

El Reglamento establece las condiciones para la aplicación de lo establecido en el presente artículo.

Artículo 50. Características de la licencia de uso

Son características de la licencia de uso las siguientes:

1. Otorgar a su titular facultades para usar y registrar una dotación anual de agua expresada en metros cúbicos, extraída de

CAPÍTULO II. JEN AKA JA JASKAKIN ATIBO ONPAX

Artículo 47. Jaskaxon akin yoiyabo

Ja licenciabo jaskaxon ja onpax iki non derechobo ja neskara Koshi joni Jatibiainoa, nato joibo akai Consejobo Jaki ax onpax beai oinaibo, meniai jawen titularbo ja jaska atibo jaskaxon nato noa jayata jawekibo jakoirantibo, jaskaxon senen ati itan ja jeman ika, iti jake neskara jakon iketian itan jakoanxon ati ja dispositivobo legalesbo jain itinabo itanribi jabaon akai resolucionbo ja koiranaibo ja meniabo.

Artículo 48. Jaskara licenciabo atibo

Nato jaska akin onpax atibo iti jake menia neskara jawekiati itan atimaribi.

Artículo 49. Atima ja onpaxbo bikin

Nato Koshi joni Jatibiainoa, jabo iki jaton joia nato Consejobo manainoax onpax beai oinai, akai benakin ja imaribati kopi ja nato ichairama iti jake noa jayata jawekibo onpax jayabo jainxon jakon jawekibo ati kopi senen akin jain ika normabo, jan akinti jake jaskaxon ja normativabo akai ja Ministeriobo ja Ambientebo ja jain ikabo naato materiabo itan jabaon oinaibo.

Neskara jonibaon itan jain teebo atibo onpax binexo akai benakin noa jayata jawekibo onpaxbo ichairabo iketian ati jake ja nato certificadobo senen ati kopi jakoanxon ja jaton kenaitian jaweki benabo menikana ja derechobo itan nato onpax meniabo ja nato noa jayata jawekibo ichabo.

Ja Reglamentobo akai nato jakonjawekibo akin jaskaxon ja jakoanxon ati kopi nato Artículo ikainko.

Artículo 50. Jaskakin atibo ja leenciabo

Nato jaskara akin atibo licenciabo atibo jaskara yoiyai neno:

1. Menia ja titularbo jaska atibo jaskaxo akan ti itan wishakati kopi jaskaxon atibo barititibi ja onpax yoikana keska akin toponxon



- una fuente, pudiendo ejercer las acciones legales para su defensa;
2. se extingue por las causales previstas en la Ley;
 3. su plazo es indeterminado mientras subsista la actividad para la que fue otorgada;
 4. atribuye al titular la potestad de efectuar directamente o en coparticipación, según el caso, inversiones en tratamiento, transformación y reutilización para el uso otorgado. El agua excedente se entrega a la Autoridad Nacional para su distribución;
 5. faculta a ejercer las servidumbres previstas en esta Ley y de acuerdo con las actividades y tipo de uso del agua que realice el titular;
 6. es inherente al objeto para el cual fue otorgado; y,
 7. las licencias de uso no son transferibles. Si el titular no desea continuar usándola debe revertirla al Estado, a través de la Autoridad Nacional.

Artículo 51. Licencia de uso en bloque

Se puede otorgar licencia de uso de agua en bloque para una organización de usuarios de agua reconocida, integrada por una pluralidad de personas naturales o jurídicas que usen una fuente de agua con punto de captación común.

Las organizaciones titulares de licencias de uso de agua en bloque emiten certificados nominativos que representen la parte que corresponde de la licencia a cada uno de sus integrantes.

Artículo 52. Licencias provisionales

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, a solicitud de parte, siempre y cuando existan recursos hídricos excedentes y no se afecten derechos de uso de terceros,

- ochomabo,tsekai ja itinainoa, jaskaxon akanti kopi jokonax jaskax koirameti kopi;
2. Jaskaxon akanti kopi jaskati ika ja Ley ikainko;
 3. Jati nete menikana jakonshaman akin ati yoiyabo jasresparike nato teebo menikana;
 4. Jikimai ja joni titularbo jan ati kopi teebo akin janbichoxon iamax wetsabobetanribi, jaskarain neskara, jaweti sorobiti iki keyoakana ixon jakoma keras iketian koiranakanai, jakonskaman pikoketianpari akanti jake itan moa jakon onpax iketian non aribabati, jan mechokiti, nashitibo noa meniribikana. Nato onpax ichaira menikana neskara Koshi joni Jatibiainoa jaskaxon jato meniti kopi;
 5. Jaskaxon jaton akantonibiribi ati kopi ja non ikabaon oinkana ixon ja nato Ley itan jaton tee aka jakon iketian itan neskara jaskaxon onpax ati ja titularbon;
 6. Jariki jainbi itina ja neskara ja menikana ikain; itan
 7. nato jaskaxon ati kopi neskarobo bomakin. Ja nato titularbo chibanti kenyamaitian nato jawekibo jakoanxon ati nato estado-baon, neskara koshi jonibo Jatibiainoa.

Artículo 51. Licenciabo jakon akin atibo nato tsamabo iketian

Atipanrake menikin jakoanxon jaweki ati jaskaxon ja onpax tsama ja westiora tsinki jonibaon akabaona onpax onankana, rekenxona jonibo jatibi jain ikana shamanbobiribi iamax jurídicasbo akanai ikainoa onpax tsekakin jan atinbiribi onankanabo iketian.

Jan akai jonibo titularbo akai ja jakoanxon akanti ja onpax tsama pikoai certificado-bowawen janen pikota iketian jan aki kai rekenxonkin jan senen ati kopi ja jakoanxon jawekibo akinti ja jabetan joni teeti kaibo.

Artículo 52. Licenciabo provisionalesbo

Ja Koshi joni Jatibiainoa, jabaon shinan axon nato Consejo ja ian kexabo akanai, ja yokati jake, jatian itan jawetianki jai ja onpax bebon icha itan jakoma atiyamake derechobo ja jonibaona iki, menia licenciabo



otorga licencias provisionales a los titulares de concesiones otorgadas por las entidades públicas competentes que tengan como fin la realización de estudios en cualquier actividad.

La licencia provisional es de plazo determinado y no puede superar el de las concesiones que la originan. Se otorga de conformidad con las condiciones, actos y requisitos previstos en la Ley, el Reglamento y en la propia resolución de otorgamiento.

Cumplidas las condiciones bajo las cuales se otorgó la licencia provisional se procede, a solicitud de parte, al otorgamiento de la licencia de uso que faculte a su titular para hacer uso efectivo del agua.

Artículo 53. Otorgamiento y modificación de la licencia de uso

El otorgamiento, suspensión o modificación de una licencia de uso de agua se tramita conforme al procedimiento establecido en el Reglamento.

Para ser otorgada se requiere lo siguiente:

1. Que exista la disponibilidad del agua solicitada y que ésta sea apropiada en calidad, cantidad y oportunidad para el uso al que se destine;
2. que la fuente de agua a la que se contrae la solicitud tenga un volumen de agua disponible que asegure los caudales ecológicos, los niveles mínimos de reservas o seguridad de almacenamiento y las condiciones de navegabilidad, cuando corresponda y según el régimen hidrológico;
3. que no ponga en riesgo la salud pública y el ambiente;
4. que no se afecte derechos de terceros;
5. que guarde relación con el plan de gestión del agua de la cuenca;
6. que el interesado presente el instrumento ambiental pertinente aprobado por la autoridad ambiental sectorial competente; y

provisionalesbo ja titularbo ja titularbo nato concesionesbo meniabo ja entidabo jatibiain jabaon oinai kenai akanti neskara estudiobo ja mesko teebo atibo.

Ja licencia provisionalbo ja riki jatian kaman menikanai itan atipanke ja concecionesbaon ja meniaibaon. Ja menikanai jakon iketian, jaskarabo itan ja senen atiboshinanabo nato Ley, el Reglamentobo akanai itan jaskara yoiyai resoluciónbo ja menikanai. Senen akabo jakon iketian jaskara iketian menikanai ja licencia provisionalbo ja jakon iki jaskara iketianya menikai, a kirika wishaxon yokati, ja menikanai jawen licenciabo jaskaxon ja titular jaskatax onpaxya iti kopi.

Artículo 53. Meniti itan benxoati ja licecia jaskakin atibo

Ja menikanai, bichinti atipanke iama benxoati westiora licencia jaskakin atibo onpaxde jaskakin yokatibo jakon akin jaskara senenatibo neno yoiyai keska akin ja Reglamento ikainko.

Jaskaxon meniti kopi nato jawekibo senen atibo:

1. Iti jake onpax ja kirikameran wishaxon yokati iti jake jakon bexnanshaman, icha itan jakonjaweki jaskaxon jakon axon biti ja jawekibo ati shinanabo;
2. ja iti iki onpax kirika wishaxon yokati menikana iti jake bebonicha jaskara iketianra koiranti jake jainoax onpax beaibo kerasma, ja nivelbo iti jake aniorama jainxon benxoaka iamax koirana jain benxoati itan jakon iti jake jaskatax jakoni jokonti kopi, jawetianki jakoinra ikai itan jeen akana jaskara yoiyai ja régimen onpax ikainko;
3. atiyamake ja jamonabo winoti ja jakonax jatibi jati itan niibo koiranti;
4. jainxonribi jakoma atiyameke jonibaon rechobo;
5. iti jake koirana ja teebo atibo shinana ja taibo ikainko;
6. ja kenaibaon akanti jake menikin jaton instrumentobo jan nii koiranti ja iti jake jeen akana ja koshi konibaon jaskaxon nii non koiranti ja jain ikabaon; ita



7. que hayan sido aprobadas las servidumbres, así como las obras de captación, alumbramiento, producción o regeneración, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias.

Artículo 54. Requisitos de la solicitud de licencia de uso

La solicitud es presentada ante la Autoridad Nacional, conteniendo además de los requisitos indicados en el artículo 113 de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, los siguientes:

1. El uso al que se destine el agua;
2. la fuente de captación, curso o cuerpo de agua a usar, señalando la cuenca hidrográfica a la que pertenece, su ubicación política y geográfica y principales características de interés;
3. la ubicación de los lugares de captación, devolución o la delimitación del área de la fuente de uso, según corresponda, con los planos correspondientes;
4. el volumen anualizado requerido y el estimado de descarga, cuando corresponda y otras características, de acuerdo con la licencia solicitada;
5. certificación ambiental emitida conforme a la legislación respectiva, cuando corresponda;
6. la especificación de las servidumbres que se requieran; y
7. acreditación de la propiedad o posesión legítima del predio donde se utilizará el agua solicitada, cuando corresponda.

A las solicitudes de uso de agua se aplica el silencio administrativo negativo.

Artículo 55. Prioridad para el otorgamiento en el uso del agua

Existe concurrencia de solicitudes cuando en cualquier etapa del procedimiento

7. iti jake ja jeen akanabo jaska maxkatabo, jainxonribi ja teebo akanaibo jakon atibo, joi meniti, akanti jake jawekibo iamax bena aribakin, teebo, akanati jake jakn akin, senenres itan wetsaboribi jas maxkatabo.

Artículo 54. Ja senen atibo jaskaxon kirika wishaxon yokati ja licenciabo jaskatax jaya inoxon

Ja kirika wishaxon yokati ja Koshi jonibo Jatiyai, jain iti ake ja senen atibo yoiyaiboneno artículo 113 jainxon Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, ja neskarabo:

1. Jaskakin onpax atibo;
2. Ja jainoa tsinkiti, jainoax peokota iamax jawen yora jaskaxon onpax biti kopi, jaskara yoiyai ja ian keshabo onpax ikabo, jain ika políticabo itan geograficabo itan jaskarabo jakonrin ixon ointibo;
3. Ja jain ika ja jainxon tsinkikanaibo, meniribai iamax la jain kananressenena ja areanko jainoa bitibo, jaskara iketian, iti jake ja planoya jain onantishaman;
4. ja volumen iti jake anualizado akanai jati senensahaman i tan jatires jakonax beti, jawetianki itan wetsa keska jawekibo, iti jake jaska licencia ikainko kirika wishaxon yokata jawekibo;
5. certificaciónbo niibo koiranti ika menia jakon akin ja legislación yoiyai keskabi, jawetianki kenai ixon;
6. ja jaskara yoiyai keskabi ja maxkatabo ja kenai; itan
7. acreditaciónbo ja jain ika iamax ja posesiónbo min xobo imax posecionbo minabi iki ika jain aki bokanai ja onpax kirika wishaxon yokata, jawetianki ja kenai ixon.

Ja kirika wishaxon yokati aki bokanai ja iti jake jakon axon janadministrativobo jakomabo inaketian.

Artículo 55. Japari akin meniti jaskaxon onpax bikanti kopi

Jarake meskokeska kirika wishaxon yokati kawetian itan wetsatianbires ja etapa del



2. solicitar la modificación, suspensión o extinción de la licencia;
3. realizar estudios, obras e instalaciones hidráulicas para ejercitar su derecho de uso;
4. ejercer las servidumbres que correspondan, indispensables para el uso del agua y la evacuación de sus sobrantes; y
5. los demás derechos previstos en la Ley.

Artículo 57. Obligaciones de los titulares de licencia de uso

Los titulares de licencia de uso tienen las siguientes obligaciones:

1. Utilizar el agua con la mayor eficiencia técnica y económica, en la cantidad, lugar y para el uso otorgado, garantizando el mantenimiento de los procesos ecológicos esenciales, y evitando su contaminación;
2. cumplir oportunamente con el pago de la retribución económica por el uso del agua y las tarifas, cuando corresponda;
3. mantener en buenas condiciones la infraestructura necesaria para el uso del agua que le fue otorgada en los términos y condiciones que establece la Ley y el Reglamento, sin afectar a terceros, al desarrollo hidráulico, a las fuentes de agua, ni a la cuenca;
4. permitir las inspecciones que realice o disponga la Autoridad Nacional, en cumplimiento de sus funciones;
5. instalar los dispositivos de control y medición de agua, conservándolos y manteniéndolos en buen estado;
6. dar aviso oportuno a la Autoridad Nacional cuando, por causa justificada, no utilice transitoria, parcial o totalmente las aguas; situación que no acarrea la pérdida del derecho otorgado;
7. contribuir a la conservación, mantenimiento y desarrollo de la cuenca;
8. participar en las organizaciones de usuarios de agua correspondientes; y
9. las demás previstas en la Ley.

2. kiria wishaxon yokatii jakon atibo, benxoati, bichinti iamax chibanresti jawen licencia;
3. ati estudiobo, teebo e instalacionbo onpax jaskaxon jawen derecho senen amati;
4. akinti maskatabo ja iti jake jaska akinti, jakon jaskaxon biti kopi onpax itan jaskaxon boti ja texeabo; itan
5. ja wetsa derecho ita jake oina na nato Ley.

Artículo 57. Senen atibo ja titularbaon ja licencia jaskakin atibo

Ja titularbo ja licencia jaskakin atibo neskara senen atibo:

1. Jaska akin onpax atibo ja bebon jakon akin itan kopiorama, sene icha, jainoa itan jawe akikai menixon, jakon axon kioranti ja jaskarabo jawekibo koiranti, itan atima keras akin;
2. senen atibo jatian kopiati sorobaon ja netebo senen ketian ja onpax biai kopi itan senen ati jatires kopiati, jaya ixon;
3. iti jake jakonjakon akin ja maxkatabo axona jaskaxon onpax menikana ja jawekibo itan sene atibo jaskara yoiyai nato Ley itan ja Reglamentobo ikainko, ja jonibo ramianaketian, jaskatibo onpax, ja ajainoax onpax beaibo, jainxonribi ianbo;
4. ja iti jake oinkin jaskarabo akanaitian iamax meniabo ja Koshi jonibo Jatibiainoa, senen akanai ti jake ja senen jawekibo;
5. Instalanti ja neskarabo koiranti jati iti ja onpax, koiranti jainxon jakon imati jake;
6. yoiti jake onanmakin ja Koshi jonibo Jatibiainoa jawetianki, iti atipanke meskobo ayamakin, atiyamake ishtonres, senen iamax jatibi onpax; senen amatibo jawen derecho bichinkana ja menikanabo;
7. akinti koirankin contrib, benxoakin itan jakonas aniti ja ian;
8. akinti ja organizacionesbo ja jonibo onpax-yabo; itan
9. wetsa jawekiboribi atibo neno yoiyai Ley.



CAPÍTULO III. OTROS DERECHOS DE USO DE AGUA

Artículo 58. Permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico

El permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico es un derecho de duración indeterminada y de ejercicio eventual, mediante la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, otorga a su titular la facultad de usar una indeterminada cantidad de agua variable proveniente de una fuente natural. El estado de superávit hídrico es declarado por la Autoridad Nacional cuando se han cubierto los requerimientos de los titulares de licencias de uso del sector o distrito hidráulico.

Artículo 59. Permiso de uso sobre aguas residuales

El permiso de uso sobre aguas residuales, otorgado por la Autoridad Nacional, es un derecho de uso de duración indeterminada, mediante el cual se otorga a su titular la facultad de usar una determinada cantidad de agua variable, proveniente de filtraciones resultantes del ejercicio del derecho de los titulares de licencias de uso.

Los titulares de licencias que producen las filtraciones no son responsables de las consecuencias o de los perjuicios que puedan sobrevenir si variara la calidad, el caudal o volumen, u oportunidad o si dejara de haber sobrantes de agua en cualquier momento o por cualquier motivo.

Artículo 60. Requisitos del permiso de uso

Son requisitos para obtener un permiso de uso de agua los siguientes:

1. Que el solicitante acredite ser propietario o poseedor legítimo del predio en el que hará uso eventual del recurso; y

CAPÍTULO III. WETSA DERECHOBO JASKAKIN ONPAX ATIBO

Artículo 58. Yokati jaskaxon onpax atibo jatianbo bebon onpax icha iketian

Ja yokati jaskaxon atibo aka onpax jatianbo ja superávit hídrico ja riki westiora derecho ja jatian kamanres menai ika basimares, jaskara yoyai ja Koshi joni Jatibiainoa, ja shinan akabo Consejo ja lanbo, menia ja titular jaska atibo jatian kaman jatires onpax jainoax joai ja jakon onpax bexnanshaman. Ja estadonin ja superávit hídrico ja riki declarana ja Koshi jonibo Jatibiainoa ja moa ja atibo jawekibo senen akabo ja titularesbo ja licenciasbo ja jaska atibo ja sector iamax distrito onpaxbo.

Artículo 59. Yokati jaskaxon onpax jakonakabo

Ja yokatibo jaska aki onpax jakonakabo, menia ja Koshi jonibo Jatibianoa, ja riki westiora derecho ja jaskakin atibo jati basi iki ikai, jaskara iketian menia ja titular jaskakin atibo jatires onpax senenres, jara joi moa jakon akana menia jawen derecho ja titularbo ja licenciabo jaskakin atibo.

Ja titularbo ja licenciabo jabaonra akai jakon akin jabaonra ramiketian oinyamai ja jakoma iketian iamax jato jakoma winomati atipanke jaskarabora iti iki ja jakoma akintani akanketian, ja ianbo iamax ichaira, kakon jawekibo jeneketian iti iki ja tesheabo onpax wetsatianbires westa jawekibo.

Artículo 60. Ja senen atibo yokati neskarabo atibo kopi

Ja senen atibo jaskaxon ja yokati kopi jaskakin onpax atibo nato jawekibo:

1. Ja kira wishaxon yokati aka iti jake oimakin ikon jain ja ixon iamax ja iti jake mai ibo jainxon jainxon aki kai ja neskarabo; itan



- que el predio cuente con las obras autorizadas de captación, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias para el uso eventual del recurso.

Artículo 61. Otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso de agua

Al otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso se le aplican las disposiciones sobre licencia de uso, en lo que corresponda. La solicitud y resolución administrativa de otorgamiento de permiso de uso contiene los mismos datos que los establecidos para la licencia de uso, cuando corresponda.

Artículo 62. Autorización de uso de agua

La autorización de uso de agua es de plazo determinado, no mayor a dos (2) años, mediante el cual la Autoridad Nacional otorga a su titular la facultad de usar una cantidad anual de agua para cubrir exclusivamente las necesidades de aguas derivadas o relacionadas directamente con lo siguiente:

- Ejecución de estudios.
- Ejecución de obras.
- Lavado de suelos.

La autorización de uso puede ser prorrogada por una única vez, por un plazo similar, siempre que subsistan las condiciones que dieron origen a su otorgamiento. Los requisitos son determinados en el Reglamento.

Artículo 63. Otorgamiento, modificación y extinción de la autorización de uso de agua

El otorgamiento, la modificación y la extinción de la autorización de uso se rigen por las disposiciones sobre licencia de uso. La solicitud y la resolución administrativa de otorgamiento de autorización de uso de agua contienen los mismos requisitos establecidos para la licencia de uso de agua.

- Ja jawen mai iti jake mesko teebo atibo autorizanabo, jaskakin atibo, jaska atibo, jaki pikoti, topona itan ja mesko maxkatabo jaskakin ishton atibo.

Artículo 61. Menia, benxoati itan itan chibaresai ja yokati onpax jaska atibo

Ja menia, benxoati itan chibanresai ja jaskati ika jaskara aki bokanai nato licenciabo ja jaska atibo, yoiyaibo. Ja kirika wishaxon yokati administrativabo ja menia jen akana jaskara jawekibo atibo jaskara yoiyai la licenciabo jaskakin, nekarabo atibo.

Artículo 62. Autorizacionbo jaskakin onpax atibo

Ja autorizacionbo jaskakin onpax atibo jatian kaman menia ika, iti yamake bebon basi rabe (2) baritia, jaska iketian ja el koshi joni Jati-biain meniai ja titular neskara jaweki atibo jati senenres onpax atibo oxetibi ja maxkatabo onpax neskarainko ikabote nato jawekibo:

- Teebo peoti ja estudiosbo anoxon.
- Teebo peoti ja obrabo anoxon.
- Mai chokatibo.

Ja autorizacionbo jaskakin atibo nenke aboti jatian bicho, ja iti jake jatian kamanres jaskara jisa aka, jawetianki senen akanai ja jaskarabo iti keska akanabo ja jakon axon menikanti. Ja senen atibo ja na Reglamento ikainko yoiyai.

Artículo 63. Meniai, benxoati itan chibaneresai ja jen aka ejaska akinonpax atibo

Ja menia, benxoati itan chibanresai ja autorizacionbo jaska atibo jaskarabo atibo ja licenciabo jain atibo. Ja kirika wishaxon yokati itan ja resolución administrativabo ja meniai ja autorizacionbo jaska akin akintibo ja onpax ja riki jaskaribi senenatibo jaska yoiyai ja neto licencia jasja akin onpax atibo.



Artículo 64. Derechos de comunidades campesinas y de comunidades nativas

El Estado reconoce y respeta el derecho de las comunidades campesinas y comunidades nativas de utilizar las aguas existentes o que discurren por sus tierras, así como sobre las cuencas de donde nacen dichas aguas, tanto para fines económicos, de transporte, de supervivencia y culturales, en el marco de lo establecido en la Constitución Política del Perú, la normativa sobre comunidades y la Ley.

Este derecho es imprescriptible, prevalente y se ejerce de acuerdo con los usos y costumbres ancestrales de cada comunidad.

Ningún artículo de la Ley debe interpretarse de modo que menoscabe los derechos reconocidos a los pueblos indígenas en el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo.

Artículo 65. Definición de servidumbre de agua

La servidumbre de agua es el gravamen que recae sobre un predio para el uso del agua. Se sujeta a los plazos y formalidades establecidas en la Ley.

Puede ser:

1. Natural. Obliga al titular de un predio a permitir el paso del agua que discurre en forma natural. Tiene duración indefinida.
2. Voluntaria. Se constituye por acuerdo con el propietario del predio sirviente para hacer efectivo el derecho de uso de agua pudiendo pactarse a título gratuito u oneroso. Tiene la duración que hayan acordado las partes.
3. Forzosa. Se constituye mediante resolución de la Autoridad Nacional. Tiene una duración igual al plazo previsto por el derecho de uso de agua.

Artículo 64. Derechobo ja jemabaona ja campesinabo itan jemabo non paronkoniabo

Ja Estadonin oinke itan respetanai jawen derechobo ja jemanko ikabo campesinabo itan jemabo non paronkoniabo ja jaboan onpax iti iki winoti jaton mainko, jainxonribi ianman jainoax onpaxbeaibo, jainxonribi jainxonribi soro binonxon, jan kati karobo, ja jain jakanabo itan non axeyabo, jaska yoyiai ja marco ikainko ja neno Constitución Política del Perú, ja normativa ikainko ja jemabo ikainko itan nato Ley.

Ja redecho ikainko yoyia, senen atibo itan jainxon jakon akin axonti itan senen ati shinanbo jaskakin atibo itan non axebo moatianbo ja jematibi.

Jawebi artículo ja Ley akanti yamake yoikin jakoma akin ja derechobo onantibires jaskarabo senen axontibo ja jemabo non paronko ikabo jaskara yoyiai ja Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo kanainko.

Artículo 65. Jaskara yoyiai ja maxkatabo ja onpax

Ja maxkatabo ja onpax ja riki ja gravamen akanai jara manai mainko ja onpax ikainko. Jara akanai jatian kamanres itan itibi keska akin senen atibo jaskara yoyiai neno Ley.

Iti atipanke:

1. Jakonshaman. Senen amai ja al titular jawen mai ikainko winomati ja onpax jakon winoti itan. Jara jatibitian jain winoti jake.
2. kenxo atibo. Jara akanai shinan senen axon jawe ibobetan jawe mainko jaskaxon senen atibo jawen derecho jaskatax onpaxya iti kopi atipanxon jatitulo jawe kopimabi iamaxn jakon shinanxon akabo. Ja riki jatiankamanres anoxon shinan akanabo jawe ibobetan.
3. Kenyamaitian. Jara akikai ja neskarayaxon ja resolución Koshi joni Jatibiain. Jati basi iki kai snen jatian kamanres jaskara yoyiai ja derecho jaskakin atibo ja onpax.



Artículo 66. Compensación e indemnización

La servidumbre de agua forzosa y la servidumbre de agua voluntaria a título oneroso obliga a su titular a pagar una compensación por el uso del bien gravado y, de ser el caso, a indemnizar por el perjuicio que ella cause. El monto de la compensación y la indemnización es determinado por acuerdo entre las partes o, en su defecto, lo fija la Autoridad Nacional.

Artículo 67. Obligaciones y derechos del titular de la servidumbre de agua

El titular de la servidumbre de agua está obligado a construir y conservar las obras que fueran necesarias para el ejercicio de la misma y tiene derecho de paso con fines de vigilancia y conservación de las referidas obras.

Artículo 68. Extinción de la servidumbre forzosa de agua

La Autoridad Nacional, a pedido de parte o de oficio, declara la extinción de la servidumbre forzosa cuando:

1. Quien solicitó la servidumbre no lleve a cabo las obras respectivas dentro del plazo otorgado;
2. se demuestre que la servidumbre permanece sin uso por más de dos (2) años consecutivos;
3. concluya la finalidad para la cual se constituyó la servidumbre;
4. se destine la servidumbre, sin autorización previa, a fin distinto al solicitado; y
5. cuando vence el plazo de la servidumbre.

Artículo 69. Servidumbres reguladas por leyes especiales

Las servidumbres de agua con fines energéticos y de saneamiento se regulan por sus leyes especiales.

Artículo 66. Meniti itan kopiati

Ja maxkata onpax keyamaitian itan maxkata ja onpax kenxon atibo ja título jakoma akanibo senen amati ja titularbo ja kopi atibo jawen mainko axon jakoma anaxon itan, jaskara iketian, kopaiti jake jakoma anaxon jawen jawekibo. Jati kopiati iti jake ja riki joi sene axon jawen ibobetan, imax jaskara baneketian jakoma aka oinxon, yoiti jake ja Koshi joni Jatibiainoa.

Artículo 67. Senen atibo itan jawen derecho jawen titularbo ja maskatabo ja onpax

Ja titular maxkatabo jawen onpax jara atibo jake jakon akin koirankin ja teebo ja ati maxkatabo jaskaxon senen amati jawen derecho jaskaxon koiranti teebo.

Artículo 68. Keyotai ja maxkatabo senen amati onpax atibo

Ja Koshi jonibo Jatibiain, ja yokabo jawekibo, declaranai ja chibanresai ja maxkata jawekibo jatianki:

1. Tsonki kirika wishaxon yokatai ja maxkatabo atima iketian ja teebo jatian kaman iti menia;
2. oinmati jake ja maxkatabo basimabo teamabo bebon rabe (2) baritiabo basimabo;
3. jaskakin senen atibo itan ja jawekibo atibo jaska yoiyai maxkatabo;
4. ja jawekibo maxkatabo, autorizacioyoma, neskara jawekibo atibo; itan
5. jawetianki senenai jatian kamanres maxkata jawekibo.

Artículo 69. Maxkatabo ja senenatibo ja leybo jakoirabo

Ja maxkatabo onpax jan kakon akaibo itan benxo atibo jskara yoiyai jawen leybo jakon.



CAPÍTULO IV. EXTINCIÓN DE LOS DERECHOS DE USO DE AGUA

Artículo 70. Causales de extinción de los derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua previstos en la Ley se extinguen por lo siguiente:

1. Renuncia del titular;
2. nulidad del acto administrativo que lo otorgó;
3. caducidad;
4. revocación; y
5. resolución judicial consentida o ejecutoriada que disponga la extinción del derecho.

La declaratoria de extinción de los derechos de uso de agua determina la reversión al dominio del Estado de los volúmenes otorgados.

Artículo 71. Caducidad de los derechos de uso

Son causales de caducidad de los derechos de uso las siguientes:

1. La muerte del titular del derecho;
2. el vencimiento del plazo del derecho de uso de agua;
3. conclusión del objeto para el que se otorgó el derecho; y
4. falta de ejercicio del derecho durante dos (2) años consecutivos o acumulados en un período de cinco (5) años sin justificación, siempre que esta causal sea imputable al titular.

CAPÍTULO IV. BICHINAI JA REDECHOBO JA JASKAKIN ONPAX ATIBO

Artículo 70. Jawekibo chibanresai ja derecho jaskakin onpax atibo

Ja derecho jaskakin onpax atibo anoxonoinabo neno Ley ikain yoiyai chibanresti neskarajawekibo:

1. Renuncianketian ja titularnnin;
2. jawemabi ja neskarabo teebo administrativojan menia;
3. jatiankamanres;
4. jakiribi aribati; itan
5. resoluciónbo judicial akina iamax jaskakin akabo iti jake chibanresao jawen derecho.

Ja declaratoriabo ja chibanresai ja derecho jaskakin onpax atibo jaskakin atibo oinxon ja dominio nato Estadonin ja bebon meniabo.

Artículo 71. Jatian kamanres jawen derecho jaskakin atibo

Ja riki jawekibo moa jain kamanres senenabo jawen derecho los derechos neskarainbo atibo:

1. Jatian jawen ibo mawaketian ja titularnin jawen derecho;
2. jatian kamanres senena jatian jawen ja derecho ja jaska akin onpax atibo;
3. jain senena ja teebo atibo jaskaaxon meniti jawen derecho;
4. itan maxkata jaskarabo atibo ja derecho ja rabe (2) baritia basimabo iamax jati kaimabo jatiankamanres ja pichika (5) baritia akabo yoikin, ja neskarabo ikaitian iti atipanke ja jakoma jaweki nato titularnin.



Artículo 72. Revocación de los derechos de uso de agua

Son causales de revocación de los derechos de uso las siguientes:

1. La falta de pago de dos (2) cuotas consecutivas de la retribución económica del agua por uso o del derecho de vertimiento, de las tarifas de agua o de cualquier otra obligación económica con la Autoridad Nacional;
2. cuando se destine el agua, sin autorización previa de la Autoridad Nacional, a un fin distinto para el cual fue otorgado;
3. cuando el titular del derecho de uso de agua haya sido sancionado dos (2) veces por infracciones graves; y
4. la escasez del recurso, declarada formalmente por la Autoridad Nacional, o problemas de calidad que impidan su uso.

Las sanciones deben haber sido establecidas por resolución administrativa firme.

La caducidad y la revocación son declaradas en primera instancia por la Autoridad Administrativa del Agua. Para aplicar las causales de revocación se debe seguir previamente el procedimiento sancionador establecido en el Reglamento.

Artículo 72. Chibanresti ja derecho bo ja jaskakin onpax atibo

Ja riki ja jawekibo jaskaxon chibanresti jawen derecho bo ja neskarabo atibo:

1. Ja kopiati rabe (2) cuotabo chibamakinja retribución soro kopiati ja onpaxya inoxo jawen derecho bo ja jatiankamanres jakiax onpax beaibo, jati tarifabo ja onpax iamax wetsa jawekibo senenatibo soro kopiatibo ja Koshi joni Jatibiainoa;
2. jawetianki yoiyai ja onpax atibo, autorizaciobo akamabi nato Koshi joni Jatibiainoa, ja jain jaskarabo atibo jaska anoxon yokata itan ja atibo nenikana;
3. jawetianki jawen titular derechoya ikai neska akin onpax atibo jara iti jake sene aka ja senen axon rabe (2) akinres jakoma jawekiaka; itan
4. ja maxkata jawekibo, declararana jako akin yoiya ja Koshi joni Jatibiainoa, iamax atikomabo jakon akin ati yoiyabo jaskakin atibo.

Ja senen atibo iti jake jake pikoa resolución administrativabo ikainko.

Ja riki ja jawekibo chibanresti itan iti jake clarankana ja renexona rekena Koshi jonibo Administrativabo ja Onpaxana. Jaskaxon ati kopi ja jawekibo jakiribi iti chinbanreskin ja senen atibo jawekibo jaskara yoiyai nato Reglamento ikainko.





Campeños en el río Nanay

TÍTULO V



PROTECCIÓN DEL AGUA

ONPAX KOIRANTI



Artículo 73. Clasificación de los cuerpos de agua

Los cuerpos de agua pueden ser clasificados por la Autoridad Nacional teniendo en cuenta la cantidad y calidad del agua, consideraciones hidrográficas, las necesidades de las poblaciones locales y otras razones técnicas que establezca.

Artículo 74. Faja marginal

En los terrenos aledaños a los cauces naturales o artificiales, se mantiene una faja marginal de terreno necesaria para la protección, el uso primario del agua, el libre tránsito, la pesca, caminos de vigilancia u otros servicios. El Reglamento determina su extensión.

Artículo 75. Protección del agua

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, debe velar por la protección del agua, que incluye la conservación y protección de sus fuentes, de los ecosistemas y de los bienes naturales asociados a ésta en el marco de la Ley y demás normas aplicables. Para dicho fin, puede coordinar con las instituciones públicas competentes y los diferentes usuarios.

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca correspondiente, ejerce funciones de vigilancia y fiscalización con el fin de prevenir y combatir los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos en lo que le corresponda. Puede coordinar, para tal efecto, con los sectores de la administración pública, los gobiernos regionales y los gobiernos locales.

Artículo 73. Katoti ja onpaxan yorabo

Ja yorabo iti atipanke ja Koshi jonibo Jatibiainoa iti jake jati icha itan jakon onpax, jaskara ointi onpaxbo, ja maxkatabo ja jemanko itan wetsankobo jain jakanabo ikainko.

Artículo 74. Faja marginal akanai

Ja riki jain maibo ikabo ja ian pataxbo jaokon ikainko iamax artificialesbo, ja iti jake koirana ja westiora faja marginal ikainko mainko maxkata jaskaxon koiranti, ja iti jake rekin akin jainoax onpax bikanaiiti jake xabameran, yapa yomerati, bain jainxon koirantibo iamax wetsa jawekiboribi. Ja Reglamentobo ikainko senenatibo ja chibanrestibo.

Artículo 75. Onpax koiranti

Ja Koshi Joni Jatibiainoa, jabaon yoiyai ja Consebo ja Jainoax onpaxbo beaibo, akanti jake koirankin ja onpax, ja riki benxoati itan koiranti ja jakiax beaibo, ja noa jayatabo itan ja non niibo jaskara yoiyai ja neno ja marco ja leybo ikainko itanribi normabo senen atibo. Jaskara atibo, atipanke shinanbo tsinkixon akin ja institucionbo betan jatibiainoa betan itan wetsabo betanribi.

Ja Koshi Joni Jatibiainoa, akikai ja Consejobo ja Jainoax onpaxbo beaibo akanti jake, senen akin ja koiranti itan fiscalizanti jaskaxon koiranti itan keyoti ja jakoma jawekibo akanaibo ja mar ikainko, paronko, iaman jain ikabo. Atipanke shinanbo tsinkixon akin, jaskaxon, ja wetsa sectorbo ja administratibobo jatibainoa betan, ja gobiernobo regionalbo itan gobiernobo localesbo betan.



El Estado reconoce como zonas ambientalmente vulnerables las cabeceras de cuenca donde se originan los cursos de agua de una red hidrográfica. La Autoridad Nacional, con opinión del Ministerio del Ambiente, puede declarar zonas intangibles en las que no se otorga ningún derecho para uso, disposición o vertimiento de agua. Asimismo, debe elaborar un Marco Metodológico de Criterios Técnicos para la Identificación, Delimitación y Zonificación de las Cabeceras de Cuenca de las Vertientes Hidrográficas del Pacífico, Atlántico y Lago Titicaca.” (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2° de la Ley N° 30640, publicado el 16 de agosto de 2017.

Artículo 76. Vigilancia y fiscalización del agua

La Autoridad Nacional en coordinación con el Consejo de Cuenca, en el lugar y el estado físico en que se encuentre el agua, sea en sus cauces naturales o artificiales, controla, supervisa, fiscaliza el cumplimiento de las normas de calidad ambiental del agua sobre la base de los Estándares de Calidad Ambiental del Agua (ECA-Agua) y las disposiciones y programas para su implementación establecidos por autoridad del ambiente. También establece medidas para prevenir, controlar y remediar la contaminación del agua y los bienes asociados a esta. Asimismo, implementa actividades de vigilancia y monitoreo, sobre todo en las cuencas donde existan actividades que pongan en riesgo la calidad o cantidad del recurso.

Artículo 77. Agotamiento de la fuente

Una fuente de agua puede ser declarada agotada por la Autoridad Nacional, previo estudio técnico. A partir de dicha declaración no se puede otorgar derechos de uso de agua adicionales, salvo extinción de alguno de los derechos de uso previamente existentes.

Artículo 78. Zonas de veda y zonas de protección

La Autoridad Nacional puede declarar zonas de veda y zonas de protección del agua para proteger o restaurar el ecosistema y para pre-

Ja Estadonin oina jain ikabo iketian oina jakomatani iketian ja jainoax onpaxbo beaibo jainoax onpaxbo jokonaibo iketian. Ja Koshi joni Jatiniainoa, jabaon shinan axon ja Ministerio del Ambiente, atipanke declarankin jain ikabo teatima akin jara meniamakanai jawe derechobi ja onpax biti, jaskara yoyai iamax onpax jakon atibo. Jainxonribi, ati jake jaskara yoyai ja Marco Metodológicobo ja Criteriobo Técnico jaskaxon Onanti, Jainsenenres itan Zonificaciónbo ja Jaki ax onpax Beaibo jaki axbo Onpaxbo jokonaibo, Atlántico itan Lago Titicaca ikainkoiax”. (*)

(*) Artículo benxoakana nato Artículo 2° neno Ley N° 30640, publikana ja 16 agosto 2017.

Artículo 76. Koiranai itan fiscalizacionaibo ja onpax

Ja Koshi joni Jatibiainoa ja coordinaciónbo atibo Consejo ja lan ikainko , jain ika nekebi ja onpax itina, jara iti jake jawenitinko jakon ikainko iamax artificialbo, jabaon oinai, supervisanai, fiscalizanai ja senen ati jawekibo senen amatibo ja normabo jakon atibo ja Niibo koirantide ja Estándares de Calidad Ambiental del Agua (ECA-Agua) itan jaskara jawekibo atibo itan programabo jaska axon atibo jaskara yoyai keska akin ja Koshi jonibo Jonibaon ja niibo. Jainxon ribi yoyai ja jaskakin koiranti, controlanti itan benxoati onpax kerasbo itan ja noajayatabo neno ikabo. Jainxonribi jakon atibo teebo jabaon koirantibo tsinkiti, jaskaxon ja iankeshabo jaonoki teebo jakoma akin akanai jakon iamax jati icha jawekibo.

Artículo 77. Agotamiento de la fuente

Ja jainoax onpax bitibo iti atipanke declarameta itan keyota ja Koshi joni Jatibiainoa, jaskakin estudiobo técnicobo. Jainoax pekotai ja declaraciónbo jaskara iketian atikoma iki meniti jawen derechobo jaskakin onpax atibo maxkatabo, iti atipanke keyoti wetsa keska extinción derechobo jaska atibo jaskakin atibo.

Artículo 78. Jain atimabo itan jain koirantibo

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa atipanke ja clarankin jainoax atimabo itan jain ika ja koirantibo ja onpax jaskaxon koiranti iamax benxoatibo ja niibo itan koiranti jakon axon atibo ja onpaxan



servar fuentes y cuerpos de agua, así como los bienes asociados al agua.

En estos casos se puede limitar o suspender de manera temporal los derechos de uso de agua. Cuando el riesgo invocado para la declaratoria señalada afecte la salud de la población, se debe contar con la opinión sustentada y favorable de la Autoridad de Salud.

Artículo 79. Vertimiento de agua residual

La Autoridad Nacional autoriza el vertimiento del agua residual tratada a un cuerpo natural de agua continental o marítima sobre la base del cumplimiento de los ECA-Agua y los LMP. Queda prohibido el vertimiento directo o indirecto de agua residual sin dicha autorización.

En caso de que el vertimiento del agua residual tratada pueda afectar la calidad del cuerpo receptor, la vida acuática asociada a este o sus bienes asociados, según los estándares de calidad establecidos o estudios específicos realizados y sustentados científicamente, la Autoridad Nacional debe disponer las medidas adicionales que hagan desaparecer o disminuyan el riesgo de la calidad del agua, que puedan incluir tecnologías superiores, pudiendo inclusive suspender las autorizaciones que se hubieran otorgado al efecto. En caso de que el vertimiento afecte la salud o modo de vida de la población local, la Autoridad Nacional suspende inmediatamente las autorizaciones otorgadas.

Corresponde a la autoridad sectorial competente la autorización y el control de las descargas de agua residual a los sistemas de drenaje urbano o alcantarillado.” (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3° del Decreto Legislativo N° 1285, publicado el 29 de diciembre de 2016.

Artículo 80. Autorización de vertimiento

Todo vertimiento de agua residual en una fuente natural de agua requiere de autorización de vertimiento, para cuyo efecto debe presentar el instrumento ambiental pertinen-

yora, jaskaribiakin ja noa jayatabo onpaxbo.

Neskarabo jawekibo iti atipanke jaskaxon koiranti jainxon bichinti basimares jawen derechobo jaskaakin atibo onpax. Ja jakoma jawekibo winoketian jaska yoyai jaskaxon declarankanai neskarabo jakoma jawekibo jonibo winonaketian, jaskara iketian iti jake shinan akana jakon akin yoyai itan jakon atik atibo ika ja Koshijonibo Salud ikainoa.

Artículo 79. Jakon atibo onpaxbo kerasbo Ja Koshi joni Jatibiainoa

Ja Koshi joni Jatibiainoa akai autorizanai ja jakon atibo onpax kerasbo jakon aka jainoax onpax beaibo iian ikainoax iamax mar inkaikonix jaskara iketian senen atibo ja ECA-Agua itan nato LMP. Atima iki onax jakon akin pontebicho ja onpax keras ja autorizacchionyoma ixon.

Ja nato jakon atibo onpax kerasbo jakon aka jabaonra atipanke jakoma akin ja jenenko yoinabo jain jakanabo iketian ramianaketian, jaskara yoyai ja nato ja ati shinan akabo ikainko jakon atibo iamax estudiobo jakon akin aka itan ikon ixon onantishama akin akabo, ja Koshi jonibo Jatibiainoa ja Onpaxna ati jake senen akin ja ja jakoma atimabo jakon atibo ja aonpax, atipanke akin ja tecnologíabo superiorbo, jainxonribi atipanke keyokin iamax bichinkin ja autorizacchionbo jabaon meniabo jawemabi banetai. Ja onpax jakon atibo kerasbo jakoma aketian ja jonibo ja jemankoniabo, ja Koshi joni Jatibiainoa Onpaxna bichini kai ishtonbires ja autorizacchionbo meniabo.

Jaskara iketianra koshi jonibaon sectorialbaon oinaibaon ja autorizacchionbo itan jabaon controlananibo ja onpax beaibo kersasbo a sistemabo nato drenaje urbano o alcantarillado akanainko.” (*)

(*) Artículo benxoakana neno yoyai Artículo 3° nato Decreto Legislativo ikainko N° 1285, publikana ja 29 nato diciembre 2016.

Artículo 80. Autorizaciónbo jakiax beaibo

Jatibi jakiax onpax beaibo jakon akana kenai ja autorizacchionbo jaikiax beaibo, jaskaxon meniti kopi ja instrumentobo nii koiranaibo



te aprobado por la autoridad ambiental respectiva, el cual debe contemplar los siguientes aspectos respecto de las emisiones:

1. Someter los residuos a los necesarios tratamientos previos.
2. Comprobar que las condiciones del receptor permitan los procesos naturales de purificación.

La autorización de vertimiento se otorga por un plazo determinado y prorrogable, de acuerdo con la duración de la actividad principal en la que se usa el agua y está sujeta a lo establecido en la Ley y en el Reglamento.

Artículo 81. Evaluación de impacto ambiental

Sin perjuicio de lo establecido en la Ley N° 27446, Ley del Sistema Nacional de Evaluación del Impacto Ambiental, para la aprobación de los estudios de impacto ambiental relacionados con el recurso hídrico se debe contar con la opinión favorable de la Autoridad Nacional.

Artículo 82. Reutilización de agua residual

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca, autoriza el reúso del agua residual tratada, según el fin para el que se destine la misma, en coordinación con la autoridad sectorial competente y, cuando corresponda, con la Autoridad Ambiental Nacional.

El titular de una licencia de uso de agua está facultado para reutilizar el agua residual que genere siempre que se trate de los mismos fines para los cuales fue otorgada la licencia. Para actividades distintas, se requiere autorización. La distribución de las aguas residuales tratadas debe considerar la oferta hídrica de la cuenca.

Artículo 83. Prohibición de vertimiento de algunas sustancias

Está prohibido verter sustancias contaminantes y residuos de cualquier tipo en el agua y en los bienes asociados a ésta, que representen riesgos significativos según los criterios de toxicidad, persistencia o bioacumulación.

akanai iti jake jen aka ja Koshi jonibo nii koira-naibo, jara iti jake ja kenaishaman jaskarabo senen atibo neno yoyiaibo:

1. Biti jake jake maskatabojaskaxon jakon ati maskatabo.
2. Oina iti jake jakonrin ixon jan bia ra akai nato jawekibo neskarabo jakon iti kopi.

Ja autorización jakian beiabo menia iti jake jati basi ikikai itan chibanresi kai, jaskara ike-tian jatiobasi iki kai japari tee atibo jaskaaxon onpax bitibo itan jaskara yoyai ja Ley ikainko iatan ja en el Reglamento.

Artículo 81. Onanti ja niibo jakoma atima.

Jakoma atima yoyai nato Ley N° 27446, Ley ja Sistemabo Jatibiainoa ja Onanti Niibo Jakoma atima, Jaskaxon jen atibo ja estudiobo ja niibo jakoma atima jainmeskota ja noa jayata onpax ikainko iti jake shinanbo aka jakon axon akana ja Koshi Jonibo Jatibiainoa.

Artículo 82. Jakiribi Aribati ja onpax jakon akana

Ja koshi joni Jatibiainoa, ja neskarainxon nato Consejo ja Jainoax onpax beai, autorizanai ja jakiri aribati ja onpax jakon akana, jaskara yoyai jinxon atikopi ja jawekibo, neskaara shina axon ja Koshi joni ja jain ointi jake itan, jawetianki, iti atipana, ja Koshi joni niibo oi-naibo Jatibiainoa.

Ja titularnin ja westiora licencia jaska akin onpax atibo meniaki jaskaxon onpax jakon akana biti jara iti jake jaki ika ja menia ja Licenciabo. Jaskaxon teebo atibo meskobo, maxkake autorizaciónbo. Ja jato meniti onpax jakonakana iti jake ja namanchabo ja onpax ian ikainox beabo.

Artículo 83. Atima jake nato onpaxkerasbo non meskoabo jakoma ikai

Nato atima iki meskokin kerasbo itan wetsa jakomakerasbo apaxainko itan noa jayatabo jawekibo ikain, jabo riki jakoma jaskariki ja riki toxicobo, jain banetai basi iamax onpaxainko jara tsinkitai jatibiainko noa ja ikainko



La Autoridad Ambiental respectiva, en coordinación con la Autoridad Nacional, establece los criterios y la relación de sustancias prohibidas.

Artículo 84. Régimen de incentivos

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca, otorga reconocimientos e incentivos a favor de quienes desarrollen acciones de prevención de la contaminación del agua y de desastres, forestación, reforestación o de inversión en tecnología y utilización de prácticas, métodos o procesos que coadyuven a la protección del agua y la gestión integrada del agua en las cuencas.

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca y el Ministerio del Ambiente, promueve los mecanismos de protección de la cuenca a fin de contribuir a la conservación y protección del agua y bienes asociados, así como el diseño de los mecanismos para que los usuarios de agua participen activamente en dichas actividades.

Los titulares de derechos de uso de agua que inviertan en trabajos destinados al uso eficiente, a la protección y conservación del agua y sus bienes asociados y al mantenimiento y desarrollo de la cuenca hidrográfica pueden deducir las inversiones que efectúen para tales fines de los pagos por concepto de retribución económica o tarifas de agua, de acuerdo con los criterios y porcentaje que son fijados en el Reglamento. Este beneficio no es aplicable a quienes hayan percibido otro beneficio de parte del Estado por el mismo trabajo ni cuando resulte del cumplimiento de una obligación de la normativa sectorial.

Artículo 85. Certificación de aprovechamiento eficiente

1. El certificado de eficiencia es el instrumento mediante el cual la Autoridad Nacional certifica el aprovechamiento eficiente de los recursos hídricos por parte de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.

jonibo, niibo,yapabo itan yoina ikainko Ja koshi joni Nii oinaibo, jabaonra akai shinanbo la Koshi jonibo Jatibiainoa, jainra yoiyai ja senen atibo itan ja meskokeska jawekibo meskotima.

Artículo 84. Régimenbo soromenitlbo

Ja Koshi joni Jatibiainoa, shinan akai ja Consejo ja Jakiax onpax beai, meniai jawen tee akabo eketian soro biti ja jabaon teebo akabo iketian jaskara teeboakabo koiranti jakoma inaketian ja onpaxbo desastrebo, itan niibokeyotima iamax jaskakin tecnologíabo itan jaska akinbo atibo, jaska akin jakon akinti koiranti ja onpax itan teebo ati jatixonbi ja jainoax onpaxbo beaibo.

Ja Koshi joni Jatibiainoa, shinanakanai ja Consejo ja jakiax Onpax beai jainxon ribi Ministerio del Ambiente, akai jaskakin koirantibo jakiax onpax beaibo jaskaxon atibo benxoati itan korirantibo onpax itan noa jayatabo, jainxon atibo jaska akin atibo ja jaska atibo ja jonibaon ja onpax biaibo basimabo ja teebo akaibo.

Ja titulararbo ja derecho jaskara akaibo ja onpax meskoaibo ja teebo akaibo iki jake senenres, ja benxoati itan koiranti ja onpax itan jayatabo ati jake benxoaki basimabo jaskaxon atibo jakon jakian onpax beaibo ati atipanke chibareskin ja inversionbo jan ramiakaibo jaska teebo akaitian jas jaskaribiakin ja kopyatibo jaskakin akinai soro kopiati iamax jatires kopiati ja onpax, jaskarabo iti jake jatires yoiyabo itan porcentajebo jaska yoiya ja Reglamento ikainko. Nato jawekira iamaikai jatixobina ja tsoabaonki moa soro bia ja Estadonin akinabo jaskara teebo aka aikainko jainxonribi senen ayamaibo ja normativa sectorial ikainko.

Artículo 85. Certificaciónbo ja jaskaxon jakon atibo

1. Ja certificaciónbo jakon jariki instrumento akanai jaya iketian ja Koshijoni Jatibiainoa certificanai jaskaaxonjakon atibo onpax ja jonibaon itan jabaon teebo akai onpaxjakon anoxon.



2. La Autoridad Nacional otorga “certificados de eficiencia” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cumplan con los parámetros de eficiencia.
 3. La Autoridad Nacional otorga “certificados de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que diseñen, desarrollen o implementen equipos, procedimientos o tecnologías que incrementen la eficiencia en el aprovechamiento de los recursos hídricos, así como la conservación de bienes naturales y el mantenimiento adecuado y oportuno de la infraestructura hidráulica.
2. Ja Koshijoni Jatibiainoa meniai “certificadobo jakon” jakon atibo onpax ja jonibaon itan jabaon teebo akai onpax jakon anoxon, akai senen akin neskarabo jakon anoxon.
 3. Ja Koshijoni Jatibiainoa meniai “certificadodo, jakoinraakin akaibo ja jaskaxon nato jakonatibo ja onpax” ja jonibo itan jan akaibo ja teebo atibo ja onpax jakon anxon mesko akin tee akaibo, akanai iamax jaskaxon equipobo, jaska atibo ja tecnologíaabo iti jake kaiti bebon jakon jaskaxon kaya jakon akin onpax atibo, jainxon ribi benxoati ja noa jayatabo atibi keska itan jatianshman ja teebo atibo ja onpaxjakon anoxon.

Artículo 86. Incentivos institucionales

Para promover el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos, la Autoridad Nacional puede organizar concursos de mejores prácticas, realizar pasantías, otorgar premios, difundir experiencias exitosas y promover el uso de equipos y tecnologías innovadoras.

Pueden ser beneficiarios de los incentivos mencionados en el primer párrafo los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cuenten con uno de los certificados señalados en el artículo 85.

El Reglamento establece los requisitos, procedimientos y criterios para la aplicación de los incentivos.

Artículo 86. Soro meniai institucionesbo

Jaskakin akinoxon jaskaxonjakon atibo itan koiranti ja onpaxde, ja Koshi joni Jatibiainoa jaskatax jakon akin tsinkiti tanati jakon kaweki atibo, akanti jake axetibo, meni kai premio-bo, jato oimati mesko axebo jakon jaweki itan akinkti jaska atibo ja equipobo itan tecnologíaabo jakoinraakin akaibo.

Ikanti atipanke neskara soro bitibo yoiyaibo reken joibo yoiyaibo iakainko ja jonibo itan jabaon teebo akai onpax jakon anoxon, ja jayabo, ja neskarayabo nato certificadobo yoiyaibo nato artículo 85.

El Reglamentobo ikainko yoiyai ja senen atibo, jaskaxon itan jaska atibo nato aplicaciónbo ja soro bitibo.



Artículo 87. Aguas desalinizadas

El recurso hídrico que se obtenga por desalinización puede ser utilizado por el titular en beneficio propio o para abastecer a terceros; y le es aplicable lo establecido en el artículo 110 en lo referente al otorgamiento del derecho de uso.

Artículo 88. Currícula educativa

La Autoridad Nacional promueve la inclusión en el plan de estudios regular del Sector Educación de asignaturas respecto a la cultura y valoración de los recursos hídricos, su aprovechamiento eficiente así como su conservación e incremento.

Artículo 89. Prevención ante efectos de cambio climático

La Autoridad Nacional, en coordinación con la Autoridad del Ambiente, debe desarrollar estrategias y planes para la prevención y adaptación a los efectos del cambio climático y sus efectos sobre la cantidad de agua y variaciones climáticas de orden local, regional y nacional.

Asimismo, realiza el análisis de vulnerabilidad del recurso hídrico, glaciares, lagunas y flujo hídrico frente a este fenómeno.

Artículo 87. Onpax jakon atibo

Ja onpaxbo iti jake jakon akana iti akana ja titularbaon jabaon biaibo jaskaxon akinti jainxon kaimati ja jonibo; itan kajon akin yoiyaibo ja artículo 110 jaskara yoiyai ja menia inkainko jaska atibo.

Artículo 88. Currículabo axetibo

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa akinti jake jaribi iti jake jato axeakin jakon akindel Sector Educación itan jaboaxeatibo ikainko jaskaribia-kin non axebo itan koiranti ja onpaxbo, jakon axon atibo, jaskaxon koiranti ja kaimati.

Artículo 89. Koirameti nato cambiobo climáticobo ikainko

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa, ja shinanatibo ja Koshi jonibo Niibokoiranaibo, itan akinti jake estrategiasbo itan jaskaxon teebo atibo koirantibo jakonakabo ja neskabo ikaintian ja cambiobio climáticobo itan jaskara iketian jati icha onpax itan meskobo winotaibo ja climaticobo itan senen atibo ja jemanko, región, jatibiainoa.

Jainxonribi, teebo atibo ja análisisbo ja maxkatabo onpax ikainko, glaciaresbo, iianbo onpaxya jenebaintian neskara fenómenobo ikainko.





Río Karene

TÍTULO VI



RÉGIMEN ECONÓMICO
POR EL USO DEL AGUA

RÉGIMENBO SORO KOPIATI JA
ONPAX BINOXON



Artículo 90. Retribuciones económicas y tarifas

Los titulares de los derechos de uso de agua están obligados a contribuir al uso sostenible y eficiente del recurso mediante el pago de lo siguiente:

1. Retribución económica por el uso del agua;
2. retribución económica por el vertimiento de uso de agua residual;
3. tarifa por el servicio de distribución del agua en los usos sectoriales;
4. tarifa por la utilización de la infraestructura hidráulica mayor y menor; y
5. tarifa por monitoreo y gestión de uso de aguas subterráneas.

El Reglamento establece la oportunidad y periodicidad de las retribuciones económicas, las cuales constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional.

Los ingresos por los diferentes usos del agua se administran por la Autoridad Nacional de Aguas y se distribuyen de acuerdo con el Reglamento, respetando los porcentajes y derechos señalados en esta Ley.

Artículo 91. Retribución por el uso de agua

La retribución económica por el uso del agua es el pago que en forma obligatoria deben abonar al Estado todos los usuarios de agua como contraprestación por el uso del recurso, sea cual fuere su origen. Se fija por metro cúbico de agua utilizada cualquiera sea la forma del derecho de uso otorgado y es establecida

Artículo 90. Kopiatibo sorobo itan jatires atibo

Ja titularbo jawen derecho baska akin onpax senen atibo ja akintibo jaskaxon akinti itan kopiatibo ja neskarabo kopiatibo neskarabo:

1. Akinti soro kopiatibo ja onpax binonxon;
2. Akinti soro kopiatibo ja onpax jakon atibo jaskaxon bitibo;
3. tarifa por el servicio de distribución del agua en los usos sectoriales;
4. Jatires kopiati jaskaxon teebo atibo onpax jakonanoxon benon itan naman; itan
5. Jatires kopiati ointibo itan teebo atibo onpax maichichokeyabo bitibo.

Ja Reglamentobo yoiyai ja jakonjaeki atibo itan ja maxkatabo akintibo soro kopiatibo, ja riki jabaon jayatiti jake soro kopiatibo ja Koshi joni Jatibiainoa.

Ja kopiatibo meskokeskabo jaska atibo ja onpax ja administranaibo nato Koshi joni Jatibiainoa ja onpax itan akinti ja shinan senen atibo ja Reglamentobo, respetanti ja porcentajebo itan derecho bo yoiyaibo nato Ley.

Artículo 91. Akinti jaska akin onpax atibo

Ja Jaskaaki soro kopia atibo onpaya inoxon kopiati neskaakines senen atibo kopiati ja Estadonin jatixonbi ja onpax biabaon ja nesrabo bixon noajayatabo jainoax pikota iketian. Arakanai oinkin jatio metro cúbicobo ja onpax ixon jaskakin akanabo iti atipanke wetsakeskaboribi akin aka ja derecho bo ja ati menia itan jaskakin yoiyai ja Koshi joni Jatibiainoa



por la Autoridad Nacional en función de criterios sociales, ambientales y económicos.

Artículo 92. Retribución económica por el vertimiento de agua residual

La retribución por el vertimiento de agua residual es el pago que el titular del derecho efectúa por verter agua residual en un cuerpo de agua receptor. Este pago debe realizarse en función de la calidad y volumen del vertimiento y no sustituye el cumplimiento de lo dispuesto en la Ley y en otras normas referidas a la protección y conservación del agua.

Artículo 93. Tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor

La tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor es el pago que el titular del derecho efectúa a la entidad pública a cargo de la infraestructura o la entidad que lo realice por delegación expresa de la primera, por concepto de operación, mantenimiento, reposición, administración y la recuperación de la inversión pública empleada, conforme a ley.

Artículo 94. Tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas

La tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas es el pago que hacen los usuarios de aguas subterráneas con fines productivos y cuyos fondos se destinan a monitorear el uso de esta agua y el nivel freático, así como para gestionar el uso de esta agua para hacer sostenible su disponibilidad.

Artículo 95. Criterios de autosostenibilidad

1. El valor de las retribuciones económicas se fija bajo criterios que permitan lo siguiente:
 - a. Cubrir los costos de la gestión integrada del agua a cargo de la Autoridad Nacio-

neska atibo ja senen atibo jati jonibaon, niibo itan sorobitibo.

Artículo 92. Akintibo sorobitibo ja onpax jakon akabo texeabo

Ja akintibo onpax jakon akabo texeabo ja riki ja kopiati ja titularnin jawen derechobo aka aiti jake jakon akabo texeabo ja onpax yo-yankonia jainoax jokonax beabo. Nato kopia tira iki jaka jawekas onpax jakon iki menikaka iki ixon itan jati icha jakon akana aitma jake kopiatijake senen akin jaskaraatibo yoyai ja Ley ikainko itan wetsa normabo ikainko ribi yoyai koranti itan benxoati ja onpax.

Artículo 93. Jatires akabo ja onpax bebon itan mamananires

Ja jatires ja aka kopi jaskara aka kopi teebo akai onpax jakon anoxon bebon itan namanbire ja kopiati ja titularnin jawen derechobo iketetian senen atibo ja entidadabo jatibina ja nato oinaibo teebo akaibo iamax ja entidadabo jabaon akaibo ja ati yoikanabo reken, jara akanai concepto de operación akin, benxoa akaibo, reposiciónbo, administraciónbo itan jakiri biribakin ja inversiónbo jatibiain akana, jakon riki ixon nato ley.

Artículo 94. Jatires kopiati ja meniabo nato oinaibo itan teebo akaibo ja onpax mai chichokeyabo

Jatires kopiati ja menaibo nato oinaibo itan teebo akaibp ja onpax mai chichokeyabo ja riki kopiati riki ja jonibaon ja onpax biabo nato maichichokeya jaskaxon jakon jaweki atibo itan jainxonrbi ja fondobo axon menikai ja ointi jaskakin onpaxbo itan jati chichokeya onpax nokoti, jainxonrbi ja teebo atibo onpax jati jaskakin atibo jaska iti kopi jakon itan jain iti jatixonbina.

Artículo 95. Jakon axon benxoati maxkatima kopi

1. Ja jatibo soro kopiati aki bokanai ja senen atibo jaskatax jakonbires chibanti:
 - a. Jatires ja kopiatibo ja teebo onpax atibo jara akai ja Koshi joni Jatibiainoa, ja Consejobo



- nal, el Consejo de Cuenca, incluyendo los vinculados con el manejo del correspondiente sistema de información; y
- b. cubrir los costos de recuperación o remediación del recurso y los daños ambientales que cause el vertimiento.
2. Los valores de las tarifas se fijan bajo criterios que permitan lo siguiente:
 - a. Cubrir los costos de operación, mantenimiento, rehabilitación, mejoramiento y reposición de la infraestructura existente y el desarrollo de nueva infraestructura;
 - b. mejorar la situación socioeconómica de la cuenca hidrográfica; y
 - c. establecer su monto según rentabilidad de la actividad económica.

Artículo 96. Del financiamiento y cofinanciamiento

El Estado, a través de sus entidades públicas en los diferentes niveles de gobierno, prioriza el financiamiento o cofinanciamiento de estudios y la ejecución, rehabilitación y equipamiento de obras de infraestructura hidráulica que tengan por objeto lograr la reducción de pérdidas volumétricas de agua, el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos en la infraestructura hidráulica pública.

Pueden beneficiarse con financiamiento o cofinanciamiento establecido en el primer párrafo los usuarios y los operadores de infraestructura hidráulica que cuenten con un certificado de eficiencia o certificado de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua.

Los requisitos, procedimiento y criterios para la selección de los proyectos se establecen en el Reglamento.

- ja Jainoax onpax beaibo ja, jainxonribi ja neskarabo oinaibo jaskakin tebo atibo yoiyaibo ja sistemabo ja jain onantibo; itan
- b. kopyatibo ja biribati iamax jaokn atibo ja jawekibo jakoma akabo niibo jakiax onpax beaibo jakon atibo.
2. Ja jatires kopyatibo yoiyai ja senen atibo ja jaska atibo nato neskarabo:
 - a. Jatires ja kopyatibo ja neskara teebo akai, koiranti, jakon akin, benxoati itan jakon akin aribati itan ja teebo ja aki kaibo itan ja aki bokanai teebo onpax anoxon;
 - b. jakon ikanti sorobo bikanti jene jakiax beaibo; itan
 - c. establecer su monto según rentabilidad de la actividad económica.

Artículo 96. Ja jaskakin akinai itan jainxon tsinkiti

Nato Estadoriki, jawen entidadesbo jatibiana ja meskokeska nivelbo ja gobiernobo, japai atibo jan akintibo iamax jain tsinkiti ja estudiobo itan ja teebo atibo, jakon aribati itan equipamientobo ja teebo atibo onpaxatibo iti jake ja jaskaxon teebo akikaibo jaskaaxon keyoti ja jakoma inaketianja chibantibo onpaxbo, jaska atibo el jakon atibo jakon axon itan koiranti ja onpaxbo teebo atibo jatibina.

Iti atipanke akinkin jan akintibo iamax tsinkitibo yoiyai ja rekena ikainko yoiyai ja jonibaon teebo onpax akaibo iti jake nato certificadobo ja jakon iti iamax certificadobo ja jakon jawekibo, jakon akin jain ja senenatibo jaskatax jako onpax iti kopi.

Ja senen atibo, jaskaxon senen atibo jaskaxon katoti ja proyectobo jaska yoiyai ja nato Reglamento.





Río Amazonas

TÍTULO VII



PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN DEL AGUA

JASKAXON ONPAX TEEBO ATIBO



Artículo 97. Objetivo de la planificación de la gestión del agua

La planificación de la gestión del agua tiene por objetivo equilibrar y armonizar la oferta y demanda de agua, protegiendo su cantidad y calidad, propiciando su utilización eficiente y contribuyendo con el desarrollo local, regional y nacional.

Artículo 98. Demarcación de las cuencas hidrográficas

La Autoridad Nacional aprueba la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas.

Artículo 99. Instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Son instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. La Política Nacional Ambiental;
- b. La Política y Estrategia Nacional de Recursos Hídricos;
- c. El Plan Nacional de los Recursos Hídricos; y
- d. Los Planes de Gestión de Recursos Hídricos en las Cuencas.

La elaboración, implementación y trámite de aprobación son de responsabilidad de la Autoridad Nacional y el Consejo de Cuenca, detallados en el Reglamento.

Artículo 100. Plan Nacional de los Recursos Hídricos

El Plan Nacional de los Recursos Hídricos contiene la programación de proyectos y ac-

Artículo 97. Ja senen atibo jaskaxon onpax teebo atibo

Jaskaxon onpax tee atibo ja senen atibo senenres anoxon shinanabo nato ofertabo itan maxkatabo ja onpax, koiranti jatires onpax atibo itan jakon, akinti jaskara atibo jakonakin itan ite jake ja jakonax aniti non paronko, regionbo itan jatibiain.

Artículo 98. Ja mainko ika ja onpaxbo jainoax beaibo

Ja Koshi joni Jatibiainoa apruebanai ja mainko ika ja onpaxbo jainoax beaibo.

Artículo 99. Instrumentobo ja jaskaxon jakon Sistemabo nato Jakon axon Teebo atibo Jatibiain

Ja riki instrumentobo jaskaxon nato Jakon axon Teebo atibo Jatibiain ja riki natobo:

- a. Ja Políticabo Jatibiainoa niibo oinaibo;
- b. Ja Políticabo itan Estrategiano Jatibiainao nato Onpaxana;
- c. Ja Jaskaxon Jatibiainoa Onpax teebo atibo; itab;
- d. Jainxon Jaskaxon Onpax teebo atibo jainoax onpax beaibo.

Ja jaskakin, implementantibo itan trámitebo ja jen akana ja riki jan oinikai ja Koshi joni Jatibiainoa itan ja Consejobonja Jakian onpaxbo beai oinaibo, jaskara yoiyai ja Reglamento ikainko.

Artículo 100. Jaskaaxon Jatibiainoa ja Onpaxbo oinaibo

Nato Jaskaxon Jatibiainoa onpaxbo oinaibo jara itiknke jatianbo ja proyectobo itan tee



tividades estableciendo sus costos, fuentes de financiamiento, criterios de recuperación de inversiones, entidades responsables y otra información relevante relacionada con la política nacional de gestión de los recursos hídricos.

El Plan Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es aprobado por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

Artículo 101. Plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos

Los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que no cumplan los parámetros de eficiencia establecidos por la Autoridad Nacional deben presentar un plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos a fin de reducir sus consumos anuales hasta cumplir, en un período no mayor de cinco (5) años, con los parámetros de eficiencia.

El plan de adecuación debe contener, como mínimo, las metas anuales de reducción de pérdidas volumétricas de agua, los procesos que se implementan para lograr dichas metas. Así como los parámetros de eficiencia, acceso al financiamiento o cofinanciamiento.

Los costos que se generen en virtud de la elaboración y ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos son de cargo de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.

atibo yoyiabo jati kopiabo, jainxon jan akinai-bo, criteriosbo ja biribati ja inversionbo, entidado jan akikaibo itan wetsa informacionbo kikin jakoinrabo nato policabo jatibiainoa ja teebo onpax atibo.

Ja Jaskaxon Natibiainoa teebo Onpax teebo atibo ja riki jen aka ja nato decreto supremo ja propuestabo nato Consejobo Directivobo nato Koshi joni Jatibiainoa.

Artículo 101. Jaskaxon jakonati jainxon jakiribi aribati itan Jakon axon Onpax biti

Ja jonibo itan jabaon onpax teebo akaibo ja senenayamaketian ja parámetrobo ja jakon akin jaskara yoyiai ja Koshi joni Jatibiainoa akanti jake menikin ja jaskaxon benxoati jaskaxon jakon axon biribati jakon akin ja onpaxbo jaskaxon ichairama biti baritiatibi jaskaxon senen atibo, ja periodoki bebonma pichika (5) baritia, ja nato parámetrobo ja jakon atibo.

Ja jaskaxon jakon atibo iti jake jaya con, ja jaskaxon aki kai ika, ja teebo atibo baritiatibi ja ichaira keyomatima jatikeya onpax, ja jaska akin atibo jakon iti kopi ja jaskarabo teebo jakon axon anoxon. Jainxontibi ja neskara parámetrobo jakon, jaskatax jikiti akinkanati iamax jakon jaweki nokoti.

Ja jati kopiabo iketian akanai jakon axon anoxon akankin itan akanai jaskaxon jakon atibo teebo ja biribati onpaxbo ja bikanti jake jonibaon itan jaskakin onpax teebo akaibaon.



La Autoridad Nacional aprueba y supervisa la ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos y sanciona su incumplimiento, de conformidad con lo previsto en el Reglamento, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en materia de su competencia.

Artículo 102. Política y estrategia nacional de recursos hídricos

La política y estrategia nacional de recursos hídricos está conformada por el conjunto de principios, lineamientos, estrategias e instrumentos de carácter público, que definen y orientan el accionar de las entidades del sector público y privado para garantizar la atención de la demanda y el mejor uso del agua del país en el corto, mediano y largo plazo, en el marco de la política nacional ambiental.

La política y estrategia nacional de recursos hídricos es aprobada por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa akai tanaki itan oinai jska akin teebo akanaibo jaska aaxon jakon atibo ja jakiribi biribati kopi jakon ja sancionanai ja senen ayamaketian, ja jakonika jakopira senen ati jake Reglamenteonbo ikainko, jakopira yoiyai ja normativa ja Ministerio del Ambiente ja neskara oinai biri.

Artículo 102. Políticabo itan jaskaxon onpax teebo Jatibiain atibo

Ja políticabo itan jaskaxon onpax teebo jati-bian atibo neno rili neskarabo principiobo, lineamientobo, jaskaxon iamax instrumentobo ishton atibo jatibina, itan privadobo jaskaxon senen amati ja akintibo ja maxkatabo itan jakon axon biti onpax nato paisenko ja basima itan basicha, neskara marco ja politicabo jatibina ja niibo onaibo.

La políticabo itan jaskaxon atibo jatibiain ja onpaxbo ja ejen akana nato decreto supremo ikainko ja propuestabo ja Consejobo Directivo nato Koshi joni Jatibiainoa.





Malecón de Atalaya

TÍTULO VIII



INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA

JASKAXON ONPAX TEEBO ATIBO



Artículo 103. Reserva de recursos hídricos

La reserva de recursos hídricos es un derecho especial intransferible que se otorga por resolución de la Autoridad Nacional para el desarrollo de proyectos, que reserva un volumen de agua para su uso consuntivo o no consuntivo, en el marco del plan de gestión de recursos hídricos de la cuenca.

Se otorga por el período de elaboración de estudios y ejecución del proyecto separadamente y no faculta al uso del agua. La solicitud de prórroga puede aprobarse por causas debidamente justificadas.

Los requisitos para solicitar la reserva de agua son establecidos en el Reglamento y deben incluir la capacidad técnica y financiera del solicitante.

Este derecho puede ser revocado por el incumplimiento injustificado del cronograma de elaboración de estudios y ejecución del proyecto y por lo dispuesto en el Título IV de la Ley, en lo que corresponda.

Artículo 104. Aprobación de obras de infraestructura hidráulica

La Autoridad Nacional, en concordancia con el Consejo de Cuenca, aprueba la ejecución de obras de infraestructura pública o privada que se proyecten en los cauces y cuerpos de agua naturales y artificiales, así como en los bienes asociados al agua correspondiente. En el caso de grandes obras hidráulicas y de trasvase entre cuencas, la Autoridad Nacio-

Artículo 103. Onpax koiranti

Ja koiranti onpaxbo westiora derechobo kikin jakon wetsabires menitima jara menia ja resolución ja Koshi joni Jatibiainoa jaskaxon atikopi ja de proyectobo, ja koirnatibo jatiicha onpax basimabo iamax basimabo, ja nato el marco ja jaskaxon onpax teebo atibo jakiax onpax beaibo.

Ja meniai jawetianki akanai ja estudiobo itan teebo akanti jake ja proyecto jabichobirise itan atiyamake ja onpax bikin. Ja solicitudra iti atipanke netebo nenke akin itanribi atipanke tanakin ja jawekeskabo iki iti iki ixon.

Ja requisitobo ja senen atibo ja solicitanoxon ja koiranti onpax jaskara yoiyai nato el Reglamento ikainko itan ati jake jainxon atiyamake akin ja capacidad técnica itan jan akinikai jas solicitana.

Nato derechobo iti atipanke jakiribi biamakin ja senen ayaketian jatian kamanres teebo atibo iki ika jaskaxon atibo ja estudiobo itan ja teebo atibo nato proyectobo itan jaska yoiyai iketian nato Título IV ja Ley, ikainko jaskati ika iketian.

Artículo 104. Jen aka teebo onpax tee atibo

Ja Koshi joni Jatibiainoa, iti jake senenshaman ja Consejobo ja jakiax onpax beaibo, tanai ja onpax teebo akaibo jatibiain iamax privadabo iti jake ja tee akasai jawekibo ja jakiax onpax-beaibo jakon itan artificialbo, jainxonribi jakon jawekibo meskota ja onpax ikaink. Jaska iketian ja ani teebo onpax atibo itan neno tekana bo ja onpax jainoax beaibo, ja Koshi joni Jatibiano je akan j tee peoti. Ja jen akai ti jaka



nal aprueba su ejecución. La aprobación está sujeta a la presentación de la certificación ambiental de la autoridad competente, según corresponda.

Artículo 105. Participación del sector privado en la infraestructura hidráulica

El Estado promueve la participación del sector privado en la construcción y mejoramiento de la infraestructura hidráulica, así como en la prestación de los servicios de operación y mantenimiento de la misma.

En la ejecución de proyectos de infraestructura hidráulica en tierras de las comunidades campesinas y comunidades nativas, el Estado establece el mecanismo para hacerlas partícipes de los beneficios una vez que opere el proyecto.

Artículo 106. Seguridad de la infraestructura hidráulica mayor

La Autoridad Nacional, en materia de seguridad de la infraestructura hidráulica mayor, tiene a cargo las siguientes funciones:

1. Coordina con el Consejo de Cuenca los planes de prevención y atención de desastres de la infraestructura hidráulica;

neska aka jaskakin oimati ja certificaciónbo niibo koiranti ja koshi joni jabaon oinai, jaskara atibo.

Artículo 105. Participanai sectorbo privado ja onpax teebo atibo

Ja Estadonin akinai ja participaibo nato sectorbo privado ja teeboatibo itan jakon atibo ja onpax tee atibo, jaskaribi akin menti neskarabo teebo akaibo itan koriranti ja neskarabo. Ja neskara teebo proyectosbo ja onpax teebo akaibo ja mainko canpesinabo itan non paronkoniabo jemanbo, ja Estadonin yoiyai ja mecanisobobo iti jake participanai ja neskarabo ikainko neskarabo biti kopi ja moa proyecto teebo axon.

Artículo 106. Koiranti ja bebon icha onpax teebo atibo

Ja Koshi joni Jatibiainoa, ja neskarabo koirameti ja bebon icha onpax teebo atibo, jaya ja cargobo nato teebo senen atibo:

1. Joibo senen akai Consejobo jakiax Onpax beaibo itan jaskaxon koiranti itan jaskaxon akinti koirameti itan akinti ja jakomabo onpax teebo aki winonaketian;



2. elabora, controla y supervisa la aplicación de las normas de seguridad de las grandes presas públicas y privadas; y
3. elabora y controla la aplicación de las normas de seguridad para los demás componentes del sistema hidráulico público.

Artículo 107. Derechos de uso de agua de las comunidades campesinas y comunidades nativas

Los derechos de uso de agua inherentes a las comunidades campesinas y comunidades nativas, cuando se llevan a cabo proyectos de infraestructura hidráulica, no deben ser afectados, de conformidad con lo establecido en el artículo 64 de la Ley.

2. akai, koirankin iatn oinai ja aplicaci6nbo nato norma de seguridad akanai ja ani empresabo jatibiain itan privadabo; itan
3. akai, jainxon koiranai ja aplicaci6nbo nato normabo de seguridabo akanai ja wetsabo akinoxon ja neskarabo oinaibo ja onpax teebo atibo jatibiain.

Artículo 107. Derechobo jaskakin onpax atibo ja jemabo campesinabo itan non paronkonía

Nato derechobo jaska atibo ja onpax de uso de agua kikin jakon ja memankobo campesinabo itan non jema non paronkoniabo, jatian peokaniantian ja proyectobo ja onpaxbo atibo , atiyamake jakoma akin, ja jemabo neskarabo yoiyai ja jakon iketian ja nato artículo 64 de la Ley ikainko.





Comunidad nativa Urarinas, río Chambira

TÍTULO IX



AGUA SUBTERRÁNEA

ONPAX MAI CHICHOKEA



Artículo 108. Disposiciones generales

La exploración y el uso del agua subterránea están sujetos a las disposiciones del presente Título y las demás que les sean aplicables.

El uso del agua subterránea se efectúa respetando el principio de sostenibilidad del agua de la cuenca.

Artículo 109. Exploración del agua subterránea

Toda exploración del agua subterránea que implique perforaciones requiere de la autorización previa de la Autoridad Nacional y, cuando corresponda, de los propietarios del área a explorar, debiéndose tomar en cuenta la explotación sostenible del acuífero.

Artículo 110. Otorgamiento del derecho de uso del agua subterránea

El otorgamiento del derecho de uso de un determinado volumen de agua subterránea está sujeto a las condiciones establecidas en el Título IV y, cuando corresponda, al respectivo instrumento de gestión ambiental que establece la legislación vigente. En el caso de cese temporal o permanente del uso, los titulares de estos derechos están obligados, bajo responsabilidad, a tomar las medidas de seguridad necesarias que eviten daños a terceros.

Adicionalmente, los usuarios de agua subterránea deben instalar y mantener piezómetros en cantidad y separación determinados por la autoridad respectiva, donde registren

Artículo 108. Jaskaxon teebo senenatibo

Ja mai chichokea itan jaskakin mai chichokea atibo jaskara yoiyai ja neno Título ikainko itan wetsankobo ribi jaska atibo ikain.

Ja jaska akin mai chichokea onpax atibo jara akanai respetanai ja principiobo akinai ja onpax maxkatabp ja bai ikainnoax onxpasbo beaibo.

Artículo 109. Mai chicho chinixon onpax nokoti

Jatibi maichichokea chinixon onpax nokoti ja riki mai kiniaxon nokoti ja iti jake autorizacionya menia ja Koshi jonibo Jatibiniainoa itan, jatianbo atibo, ja main ibobo jain benaibokaibo, jaskara onanxon ati jake jain tsekatibo jakon axon ja acuífero akanainko.

Artículo 110. Menia ja derechobo jaskaxon onpax maichichkea bitibo

Ja menia nato derechobo jaska atibo jati icha onpaxbo mai chichokea jaskara yoiyabo ja Título IV itan, jawetianki yoiyai, ja neskaro instrumentobo ja tee atibo ja niibo ikainko jaskara yoiyai ja neno legislación jakonpari ikainko. Ja riki nato cesankanai basimabo akai jaskakin atibo, ja titularbo neskara derechobo ayamama senen ati jake, neska senen atibo, ja neskara jaweki atibo koiranti jakoma jawekibo jonibo winokanaketian.

Jaskaribiakin, ja jonibaon onpax biaibo ja mai chichokea akanti jake instalankin itan koirankin ja piezómetros akanai ja icha itan janbis aka jatian kaman ja koshijonin neskara ike-tian, jainxon wishakanai jaskati meskotaibo



la variación mensual de los niveles freáticos, información que deben comunicar a la Autoridad Nacional.

Artículo 111. Obligación de informar

Todo aquel que, con ocasión de efectuar estudios, exploraciones, explotaciones o cualquier obra, descubriese agua está obligado a informar a la Autoridad Nacional, proporcionando la información técnica que disponga. En estos casos no se puede usar el agua sin permiso, autorización o licencia.

Asimismo, debe mantener actualizado un inventario de pozos y otras fuentes de agua subterránea.

Artículo 112. Uso conjunto de agua superficial y agua subterránea

La Autoridad Nacional promueve la constitución de bloques de uso del agua subterránea que tenga por objeto el uso conjunto del agua superficial y subterránea, cuando así lo aconseje el mejor uso de los recursos de una misma zona, así como la recarga artificial de acuíferos.

El Estado promueve la inversión privada para el uso colectivo del agua subterránea, así como la prestación de los servicios respectivos.

oxetib jati nivelbo freáticos akanai, neskara joibo iti jake yoikin ja Koshi jonibo Jatibiainoa.

Artículo 111. Senen atibo jato yoikin

Jatibi jaweki ja, neskarabo iketian atijake estudiobo, mai chiniti, jainoa tsekatibo iamax wetsa teebo, onantijake onpax ja senen atijake jato yoikin ja Koshi joni Jatibiainoa, senenres jato ninkamakin nato técnicabo ja nekarabo yoyai. Neskara ikainkon itiyamake bikin ja yokaxomabi, autorizacionya iamax licenciabo.

Jainxonribi, ati jake koirankin benaakabo ja westiora inventario ja pozobo akabo itan wetsa koniix onpax beaibo ja maichichokey.

Artículo 112. Jaskaxon jatibi onpax iamankonia itan onpax maichichokeyabo

Ja Koshi joni Jatibiainoa akinai jaskaxon atibo ja ja ichabo ja onpax maichichokeya iti jake jaskaaxon jatibi onpax superficialbo itan maichichokeya, jawetianki jaskakin yoiketian jakon axon ja jawekibo jainoabi, jainxon ja recarga artificialbo akanai ja acuíferos akanainko.

Ja Estadoninra akinai ja inversiónbo privadabo jaskaxon jakon axon jatixonbi onpax maichichokeya biti, jainxonribi neskarameniabo ja neskara yoyiabo.



Artículo 113. Zonas de veda y zonas de restricción

La Autoridad Nacional puede declarar lo siguiente:

- a. Zonas de veda permanente o temporal, para exploraciones, perforaciones de pozos y otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua subterránea en ellas. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad.
- b. Zonas de restricción a la totalidad o parte de un acuífero en caso de notorio riesgo de agotamiento. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad. En este caso se dispone una reducción temporal de extracción de agua subterránea en partes alícuotas entre los derechos de uso de agua subterránea que existan.

Artículo 113. Jain atimabo itan jain tsoabi jikitima

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa iti atipanke deklankin ja neskarabo:

- a. Jain atimabo iamax basimabo, jaskara mai chicho chinixon onpax nokoti, maichinitibo ja pozobo itan meniabo ja bena derecho bo ja jaskakin onpax mai chichoke atibo. Nato declaratoriabo ja ati jake jaskaxon peoti ja estudiobo técnicobo axon oina iti jake jakon jainoa tsekati onpax jain onpax tsinkitabo ikaxbi ati yamake jakoma akin akanti jake koiranti jakomabo inaketian.
- b. Jain jikitima jatibi onpax tsinkitabo ja jainxonribi iti jishtibires ja moa ketotai. Nato declaratoria akanai iti jake jaskaxon akai ti jake espeoti estudiobo técnicobo axon oina iti jake jakon jainoatsekati onpax jain onpax tsinkitabo ikaxbi ati yamake jakoma akin akanti jake koiranti jakomabo inaketian. Jainxon jakoniketian akani naman akin ichamares tsekati basima jainoatsekati onpax maichichokea itan jati icha kopyatibo jawen derecho bo ja onpax maichichokea jaketian.





Viviendas flotantes en el río Napo, Mazan

TÍTULO X



AGUAS AMAZÓNICAS

ONPAXBO PARONKONIABO



Artículo 114. Aguas amazónicas

El agua amazónica, en el marco del desarrollo sostenible de la amazonía peruana, es un bien de uso público vertebrador de la biodiversidad, fauna, flora y de la vida humana en la amazonía.

Artículo 115. La gestión integrada del agua amazónica

El agua amazónica, por su asociación con la biodiversidad y uso para la alimentación humana, requiere de herramientas que orienten la gestión integrada hacia metas de sostenibilidad de la biodiversidad, protección de ecosistemas de agua dulce, inclusión social y desarrollo local.

Artículo 116. Objetivo de la planificación de la gestión del agua en la amazonía

La planificación de la gestión del agua en la amazonía tiene como principal objetivo proteger, preservar y recuperar las fuentes de agua (cochas, manantiales, humedales y ríos) y de sus bienes asociados (islas, barrizales y restingas), por lo que el deterioro en la calidad de dichas fuentes producido por actividades públicas o privadas es considerado falta muy grave por los daños que causa a la población, el ambiente y el desarrollo de la amazonía.

Artículo 114. Onpaxbo paronkoniabo

Ja onpax paronkonía, nato marco ja riki jakonax aniti jakonax ja non paronkonía non peruankonía, ja riki jakon jaweki jatixonbina ja jemabo jain noa jakanabo, yoinabo, jiwibo itan jonibo ja non paronko jakanabo.

Artículo 115. Ja teebo jatixonbi atibo ja non paronko

Ja onpax non paronkonía, jawe itinke jainoa noa meskokeskabo ikana jainoa ribi jawekiatibo biabo, maxkake westiora jaskaxon teebo atibo jakon jaweki nokonoxon jakonjaweki jain noa jayatabo jawekibo, koiranti nos niibo onpax bata tsinkiaibo, jaskaxonjato akinti itan jakonax aniti kopi non jemankobo.

Artículo 116. Ja teebo atibo jatibasi akikai onpax tee non paronko

Ja jati basi akikai onpax tee non paronko ja riki jaya ja teebo atibo jaraki akikai koiranti, benxoati itan biti ja jakiax onpax beaibo (iiman, maichichokeax, jenen mapoiabo itan taonko) itan jakon jawekibo ja (islabo, manonko itan mai jenen mapoibo), jakopi jabaon jakoma akaibo akana ja teebo akaibaon jati-biain iamax privadanabo ja neskara jawekibo riki kikin jakoma jaweki jabaonra noa rami akai ja jonibo jain jakanaboes, ja noa jatibo itan jakonax atini non paronkoníax.



Artículo 117. Comités de subcuenca en la amazonía

Los comités de subcuenca en la amazonía se organizan en torno a los ríos menores o grandes quebradas, conforme a la zonificación que realice la Autoridad Nacional.

Los comités de subcuenca tienen facultad para administrar los usos del agua, otorgando prioridad al consumo humano y garantizando su protección según los principios y mandatos de la Ley. Resuelven cualquier conflicto en su interior por consenso.

Artículo 117. Comitebo ja jakiaxbo onpax beaibo ja non paronko

Ja comitebo nato jakiax onpax beaibo non paronkiax itinke ja taaibo maxkobo imax iiananibo, jabon akai jakon akin ja zonificacióbno jara akanai ja Koshi jonibao Jatibiainoa.

Nato comitebo ja jaikiax onpax beaibo jara jaya iki jaronki atipanke koiranki ja onpaxbo, menia rekenpari jawekiati jonibaon itan senen atibo koirankin jaskara yoyai neo peokotainko ja senen atibo Ley. Jaskaxon benxoatibo atikoma jawekibo atibo shinan akanabo.



Artículo 118. Las comunidades nativas amazónicas y pueblos indígenas

Las comunidades nativas amazónicas organizan sus comités de subcuenca de acuerdo a sus usos y costumbres para toda actividad cultural, social o económica y se encargan de la protección de las cochas, humedales y restingas de selva.

La Autoridad Nacional, en concordancia con los consejos de cuenca de la amazonía, vela por que, en las aguas existentes o que discurren por las áreas habitadas por pueblos indígenas en aislamiento voluntario o contacto inicial no se otorgue ningún derecho que implique uso, disposición o vertimientos en las mismas.

Artículo 118. Non paronkonía jemabo itan wetsa jemaboribi

Ja paronkonía jemabo itan wetsa jemaboribi akai jaton comitebo ja manainoax onpax beaibo jaskaxon non ikatoninbiribi jatibi teebo axebo, jatibi ja sorobitibo itan jabaon akai koirankin ja ianbo, mechacha itan jenen mapoai.

Ja Koshi jonibo Jatibiainoa jatibiainoa, jakon iti jake ja jainoax onpax beai oinaibo ja non paromea, koiranai jawekopi, ja onpax jain ikaen iamx shoronaketian jato ika xonbonko ja non paromea jemenakobo ocho ikainko jatonbinix ika iketian ayamakanai menikin ja derecho bo wetsa jikimati kopi, akin ja nechikin jainribi.





Río Amazonas

TÍTULO XI



LOS FENÓMENOS NATURALES

JA FENOMENOBO NATURALESBO



Artículo 119. Programas de control de avenidas, desastres e inundaciones

La Autoridad Nacional, conjuntamente con los Consejos de Cuenca respectivos, fomenta programas integrales de control de avenidas, desastres naturales o artificiales y prevención de daños por inundaciones o por otros impactos del agua y sus bienes asociados, promoviendo la coordinación de acciones estructurales, institucionales y operativas necesarias.

Dentro de la planificación hidráulica se fomenta el desarrollo de proyectos de infraestructura para aprovechamientos multisectoriales en los cuales se considera el control de avenidas, la protección contra inundaciones y otras medidas preventivas.

Artículo 119. Programasbo jan controlanai nato de baibo, jakoma winonaketian jainxon jenen mapoaiboribi

Ja koshi jonibo Jatibianoa, jatikaxbi ja Consejo jainoax onpax beai oinaibobiribi, akai programasbo jatibiainoa controlankin ja avenida-bo, jakomabires winotabo naturalesbo iamax jonibao jakoma nechikanabo itan koirankati jakomabo winonaketian ja jenetibaon iamax wetsa jawekibaon itoshia ja onpax itan jabetan wishakakanaboribi, benai jatobetan tsinkitax yoyo iti ja tee akai boki, institucionalesbo itanribi aresti kopi jakon iketian.

Nato onpax chichora itinke jaskakin proyectio-bo teebo ati jakoanxon multisectorialbo nes-kara jawekiaian akanaibo jaskarain akai controlankin en los cuales se considera el control de avenidas, ja koiranti jenen maponaketianbo itan jaskarabo atibo jakoma inaketian koira-meti.





Vista aérea de la localidad de Trompeteros en el río Corrientes

TÍTULO XII



LAS INFRACCIONES Y SANCIONES

JA ATIMA IKEBI AKABO ITAN JA
SENEN AMATIBO



Artículo 120. Infracción en materia de agua

Constituye infracción en materia de agua, toda acción u omisión tipificada en la presente Ley. El Reglamento establece el procedimiento para hacer efectivas las sanciones.

Constituyen infracciones las siguientes:

1. Utilizar el agua sin el correspondiente derecho de uso;
2. el incumplimiento de alguna de las obligaciones establecidas en el artículo 57 de la Ley;
3. la ejecución o modificación de obras hidráulicas sin autorización de la Autoridad Nacional;
4. afectar o impedir el ejercicio de un derecho de uso de agua;
5. dañar u obstruir los cauces o cuerpos de agua y los correspondientes bienes asociados;
6. ocupar o desviar los cauces de agua sin la autorización correspondiente;
7. impedir las inspecciones, actividades de vigilancia y supervisión que realice la autoridad de agua competente directamente o a través de terceros;
8. contaminar el agua transgrediendo los parámetros de calidad ambiental vigentes;
9. realizar vertimientos sin autorización;
10. arrojar residuos sólidos en cauces o cuerpos de agua naturales o artificiales;

Artículo 120. Amatima ikebi akabo ja onpax tee akaibo

Akai atima ikebi akabo jan teeti onpaxbo, jar-tibi nato jaskarain yoikanai rekenxonti kopi ja ramatian Ley. Nato Reglamentobo akai peo-kin jaskaxon jakoanxon akanti ja sancionbo.

Akai amatima ikenbi akabo jara itinke neno:

1. Ati jake ja onpax ja ati yoyamabi ja derecho yoma ixonbi;
2. ja aka senen ayamaketian onpax kopiati itinke ja artículo 57 nato Ley;
3. nato akai benxoakin ja onpax teebo ja ati yoyamabi ja koshibo jatibiainoa;
4. jakoma akin amanyamakin ja teebo nato derecho onpax biaibo;
5. jakoma akin iamax xepokin jakomareskin iamax onpax yora itan nato jakonshaman akin ati kopi jain wishakatabo;
6. ati jake iamax wetsaori jakoma onpaxbo ja ati yoikanama ixon;
7. amayamakin ja oinkanti kopi, teebo koirankanai itan oinkana iti jake supervisankana ja teebo nato koshibaon ja onpax senen ati kopi jabetanbi ja wetsabobetama;
8. keras ja onpax jakomareskin jatopobo nato jakonshaman iti kopi ja ikainkobo chivanresti kopi;
9. ati jake onpax kerasai nechikin ati yoyamabi;
10. kerasbo potareskin ja onpax ikain jakomai iamax jain ika onpax naturalesbo itanribi ja jonibaon aka keska akin;



11. contaminar el agua subterránea por infiltración de elementos o sustancias en los suelos;
12. dañar obras de infraestructura pública; y
13. contravenir cualquiera de las disposiciones previstas en la Ley o en el Reglamento.

Artículo 121. Calificación de las infracciones

Las infracciones en materia de agua son calificadas como leves, graves y muy graves, teniendo en cuenta los siguientes criterios:

1. Afectación o riesgo a la salud de la población;
2. beneficios económicos obtenidos por el infractor;
3. gravedad de los daños generados;
4. circunstancias de la comisión de la infracción;
5. impactos ambientales negativos, de acuerdo con la legislación vigente;
6. reincidencia; y
7. costos en que incurra el Estado para atender los daños generados.

La calificación e imposición de sanciones en primera instancia corresponde a la Autoridad Administrativa del Agua.

Artículo 122. Tipos de sanciones

Concluido el procedimiento sancionador, la autoridad de aguas competente puede imponer, según la gravedad de la infracción cometida y las correspondientes escalas que se fijan en el Reglamento, las siguientes sanciones administrativas:

1. Trabajo comunitario en la cuenca en materia de agua o
2. multa no menor de cero coma cinco (0,5) Unidades Impositivas Tributarias (UIT) ni mayor de diez mil (10 000) UIT.

11. keras akin ja onpax mai chichokeyabo ja jene shoikaibo ja neskara jakoma jawekibon mainko;
12. ramiakin teebo jaki koshiabo jatixonbina;itan
13. senen ayamakin ja ley ikain jaskara ati yoiyabi ja neskara nato Ley itanribi nato Reglamentobo ikain.

Artículo 121. Jaskakin aka oina ja atima ikebi akabo

Nato atima ikebi akabo jan teetai onpaxbo iki oinkanabo jakoncha, kikin jakomaira itan kikin jakonshoko, jabo akanti jake oinkin neskara moa jaton oinai:

1. jakoma akiai iamax jamashokaira itinketian jawen jemanco;
2. bikiai soro jati yokata jan jakoma akatoni;
3. jakomasho jakoma akana iketian;
4. jaono inonbires ja neskara soro menikanai ja atima ikenbi aka;
5. impactosbo ja ikainko ayamai,ja acuerdobo akana ja nato legislaciónbo jainbi iketia;
6. jakiribi atikopi; itan
7. jaweti kopibo kaiki ja estadobo jawetishamainki ja ramiaaka kopia amatiki ixon.

Nato calificaciónbo itan jaweki ati yoikana ja sancionakin ja rekena ikainkoxonbi jaskara nato koshibo administrativa onpaxbaon.

Artículo 122. Ja mesko sancionbo

Senen akin nato tee akaibo sancionadorbo, nato koshibo onpaxna oinaibo akanti amayamakin, neskara kikin jakomaira iketian ja atima ikebi akabo oinxon itan jaton aka iketian jainxon oinakanti jake ja reglamentobo, ikain itinke ja sancionbo administrativobo:

1. Teebo jato akinti ja nato jainoax onpax beaibo oinai ja tee onpax akaibo
2. multabo maxkobo ja yama, pichika (0,5) Westiorabo atikomabo iketian Tributariasbo (UIT) iti jake rekeinrama ja chonka 10 mil (10 000) UIT.



Artículo 123. Medidas complementarias

Sin perjuicio de la sanción a que se refiere el artículo 122, la autoridad de aguas respectiva puede imponer a los infractores, de ser necesario con el apoyo de la fuerza pública, las siguientes medidas complementarias:

1. Acciones orientadas a restaurar la situación al estado anterior a la infracción o pagar los costos que demande su reposición;
2. decomiso de los bienes utilizados para cometer la infracción;
3. disponer el retiro, demolición, modificación, reubicación o suspensión de las obras en los cauces o cuerpos de agua y los bienes asociados a esta, que no hayan sido autorizados por la Autoridad Nacional; y
4. suspensión o revocación de los derechos de agua, incluyendo el cese de la utilización ilegal de este recurso, de ser el caso.

Artículo 124. Ejecución coactiva

Para toda deuda impaga o ejecución incumplida de una obligación de hacer o no hacer a favor del Estado en virtud de la Ley, se utiliza el procedimiento de ejecución coactiva, de acuerdo con las normas especiales vigentes.

Artículo 125. Responsabilidad civil y penal

Las sanciones administrativas que la Autoridad Nacional imponga son independientes de la responsabilidad de naturaleza civil o penal correspondiente.

La Autoridad Nacional puede promover las acciones civiles y penales según correspondan.

Artículo 123. Jaskaxon maxkatabaon senenatibo

Ja jawekibo jakoma aka iketian nato artículo ikainko 122, ja koshibo onpaxna jaskaxon jakonshaxon amayamakanti atipanke jan jakomaka akabo, ja neskarain non yokati jake noa akinon ixon ja koshi jonibo, jaokopi itinke ja neskara jawekia maxkatainkobo:

1. Atibo yoikanabo jaokoanxon ja neskara estadonin winotabo neskarabo akashamaibo itanribi koranti jaton jati soro yoiaya jati jakoma aka kopiati jati;
2. Bichinkanai jaton jawekibo jan jakoma jaweki aki nikanabo iketian;
3. jawenama bichinki, ras akin, jakoankin, wetsanko bokin iamax ja tee moa ayamakin neskara jakomabo iketian ja jain onpax bochoa itan ja jain wishakatabo, jabo iki ja koshiabo atima yoiyabo Koshi joni Jatibiai-noa;
4. jansenenres iamax jakiribi jabi iribikasi neskara derechobo ja onpax, aribai nato cecsebo neskarain akin jakoamkin jaweki akaibo ja neskara non jawekianbo, jaskaka ika iketian itipanake winoti neskarabo.

Artículo 124. Jaskaxon atibo jakoma jawekibo winonaketian

Neskara ribina kopi ayamakabo iamax tee senen ayamabo akanai ati yoikin iamaxon akin-tima ja estadobo jaton aka ja Ley, jaskaxon akai jaskakin ati peokin, akashamaibi amakin, jasraka shinanbo axón senen amakin jakonarabo iketian.

Artículo 125. Senen atibo ja civilbo itan penalbo iketian

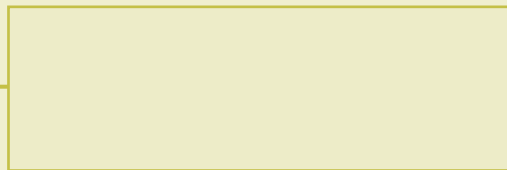
Ja sancionbo administrativasbo akai koshibo jatibiainoabaon amayamakin neskarabo jatonbi akai iketian jabaon oinai jaweskaxon iki senen akai jaton ixon nato naturaleza civil akanai itan penal correspondiente akanaibo.

Ja koshibo jatibiainoa akai benakin nato ati civilesbo itan penalesbo jaton jaskara oina iketian.





Atalaya Perú, ríos Tambo y Ucayali



DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

JASKAXON TEEBO SENEN ATIBO JA
MAXKATABO



DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS FINALES

PRIMERA. Seguridad de los bienes del dominio público

Declárase de preferente interés nacional la seguridad de los bienes del dominio público integrados por las fuentes naturales de agua, los bienes asociados a éstas y la infraestructura hidráulica mayor pública.

Mediante decreto supremo, el Poder Ejecutivo, a propuesta de la Autoridad Nacional, establece aquellos que requieran resguardo especial permanente.

Los Ministerios de Defensa y del Interior disponen, según corresponda, la asignación de personal necesario para los fines señalados en el segundo párrafo.

SEGUNDA. Reconocimiento de los derechos de uso de agua

Los usuarios que no cuenten con derechos de uso de agua pero que estén usando el recurso natural de manera pública, pacífica y continua durante cinco (5) años o más pueden solicitar a la Autoridad Nacional el otorgamiento de su correspondiente derecho de uso de agua, para lo cual deben acreditar dicho uso de acuerdo con las condiciones

JASKAAXON TEEBO SENEN ATIBO JA MAXKATABO KEYOTI

PRIMERA. Jakon axon koiranti ja noa jayatabo jatibiain

Declarameketian de janbiribi oina jawen keen jatibiainoa jan koiranai ja neskara jaton jawekibo jainikabo jatixonbi tsinkixon ja jainoax onpax jakonshamabo beai, nato noa jayata jawekibo wishakakana neskara jan koshiaka onpaxbo iki reken jatixonbina.

Jaskarain decreto supremobo, ja poder ejecutivo akanai, koikin ja nato koshiibo jatibiainoa, akani ja neskara kenaibo koirankasaibo jakoinra basimabo.

Nato Ministeriosbo ja Defensabo itanribi ja chicho ikatonin akai, jawena iketian, ja yoikana jonin jakon oinxon ja senen metoxonkana ja rabe wisha ikainko.

SEGUNDA. Onanakanai ja nato derecho jaskakin onpax atibo

Nato jonibo jayaoma iketian nato derecho neskara onpax ikaxbi jaton onpax jakonbo xeai jakoanxon jatinxonbi, kikin jakonshamanxon itan aresai chibamakin pichika (5) baritia iamax mas akanti atipanke yokakin ja koshiibo jatibiainoa ja menikantikopi neskara derecho ja onpaxana, jaskaxon yoia jakon



establecidas en el Reglamento, siempre que no afecte el derecho de terceros. Caso contrario, deben tramitar su pedido conforme lo establece la Ley y el Reglamento como nuevo derecho de agua.

TERCERA. Navegación, flotación, uso y actividades con agua de mar

El agua como medio de transporte marítimo, fluvial, lacustre y de flotación, así como el uso y actividad con agua de mar, se rigen por la legislación especial de la materia y de conformidad con las disposiciones de la presente Ley.

CUARTA. Otras entidades que forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los proyectos especiales; los proyectos especiales hidráulicos e hidroenergéticos regionales, nacionales y binacionales; las autoridades ambientales competentes; las entidades prestadoras de servicios de saneamiento; el Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología; y la Autoridad Marítima del Perú. Estas entidades deben articular sus acciones conforme a las normas de la presente Ley y del Reglamento.

QUINTA. Reglamento de la Ley de Recursos Hídricos

El Poder Ejecutivo, con refrendo del Presidente del Consejo de Ministros y del Ministro de Agricultura, aprueba el Reglamento de la presente Ley, y adecua el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional, en un plazo no mayor de sesenta (60) días calendario.

SEXTA. Adscripción al Ministerio del Ambiente

La Autoridad Nacional puede adscribirse al Ministerio del Ambiente una vez culminado el proceso de implementación y operatividad de dicho Ministerio.

iketian akanti jake jakoankin joibo senen akin,jaskaxon ja yoikana nato reglamentobo,-jatibitian noa jakoma ayamai nato derechobo ja onpaxna.

TERCERA. Jenen kaxon, jikiamakin jaska mesko teebo onpaxbo atibo marainko

Nato onpax iki jaskatax noa jan wetsanko nokomaiboribi,botebo toxbataibo,jainxonribi mesko teebo akanai ja jenenkoxon itan ani paronkoxon,jaskatanaribi ja legislacionbo jakoinra teetibo itan jakonax nato neskarabo noa menikana ramatia ley akanai.

CUARTA. Wetsa entidadesbo iki jatobetan ja Sistemabo Jatibiainoa ja Gestiónbo nato noa jayata onpaxbo

Nato iki neskara Sistemabo Nacionalbo ja Gestiónbo noa jayata onpaxbo neskara proyectobo jakoinra; itan jatibiainoabo; ja koshibo jain ikabo jakon; jain teetai jatibiainoa nato Meteorologia akanai itanribi Hidrologiabo;itan ja koshibo jenenkoniabo nato Peru ikainoa. Neskara entidadesbo akanti jake yoikin ja teebo jakonri ixon ja senen ati joibo ja Ley akanai itanribi ja Reglamentobo.

QUINTA. Reglamentobo ja Ley jaskaxon jainoa onpax bitibo

Ja Poder Ejecutivo akanaibo, akai jeen akin Presidente del Consejo de Ministros akanai itanribi Ministros de Agricultura akanaiton, jeen akai ja Reglamentobo ja rama ley pikokanabo, itan jakoanxon ja Reglamentobo ja Organizaciónbo itanribi ja koshibo ati jawekibo Jatibiainoa, ichama netebo jainxon ayamai ichaira baritia socota chonka (60) nete calendario.

SEXTA. Adscripción ja Ministerio del Ambiente akanai

Ja koshibo jatibiainoa ikai wishakaribi ja Ministeriobo del Ambiente akanai moa ja senen axón akanai peokin ja maxkata jawekibo bikin itan aribakin ja yoiai Ministeriobo.



SÉTIMA. Infraestructura hidráulica mayor pública

Los gobiernos regionales a los cuales se les transfiera la operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica mayor pública desarrollan sus actividades con estricto cumplimiento de la política y estrategia nacional de los recursos hídricos, así como del Plan Nacional de Gestión de Recursos Hídricos, y se sujetan a las normas, lineamientos, directivas y procedimientos que emita la Autoridad Nacional en el ámbito de su competencia.

OCTAVA. Entidades prestadoras de saneamiento

Las aguas subterráneas reservadas a favor de las entidades prestadoras de saneamiento se rigen en cada caso por la ley que autoriza la reserva correspondiente.

NOVENA. Mecanismos de promoción

Mediante el Reglamento se establecen los mecanismos de promoción de la inversión privada en infraestructura hidráulica, diferentes a los contemplados en el artículo 8 de la Ley.

DÉCIMA. Excepción del uso del agua

Exceptúase de esta Ley el uso del agua para los fines de la defensa nacional, aprobados por la Autoridad Nacional del Agua y el Consejo de Cuenca como órgano descentralizado.

UNDÉCIMA. Responsabilidad social

Los beneficiarios del agua, agrupados en empresas y asociaciones, en el marco de la responsabilidad social de la empresa, elaboran proyectos para el establecimiento de programas de forestación, mejora de riego, mejora de semillas y otros, a fin de mantener el equilibrio ecológico.

DÉCIMA SEGUNDA. Programa de adecuación y manejo ambiental

Las entidades públicas y privadas que no cuenten con un Programa de Adecuación y

SÉTIMA. Teebo jaskaxon bebon onpax bitibo jatibiain

Nato gobiernobo regionalbo jabaon akai bomakin ja neskarabo jakoanti jaki koshia onpaxbo icha jonibo akai jaton teebo kikin jakoankin senen akin ja politicabo itan jaskaxon ati jatibiainoa ja nato noa jayata onpax, itan jaki koshixon ja senen atibo, lineamientosbo, rekenxona jonibo itan jaskaxon peoti kopi ja akai pikokin koshibaon jatibiainoa ja neskara jain ikabo ja neskara competenciabo.

OCTAVA. Entidadesbaon jaboanmenia ja saneamiento akanai

Ja onpax mai chichokeabo koiranakana jaskaxon nato entidadesbo yokata meniabo ja benxoaibo jabaon akai oinkin ja ley ati yoikana koiranai.

NOVENA. Mecanismobo ja promociónbo akanai

Neskarain ja Reglamentobo akai jan teetibo ja promonciobo jaskaxon jati soro keyoabo privadabo jaki koshia onpax, meskokeska jaton ken jaweki merakana nato artículo 8 ja nato Ley.

DÉCIMA. Jaska akinres nato onpax bitibo

Aribati atipanke nato Ley ja akin onpax jaskaxon koiranti jatixonbi, jeen akana ja nato jatibiainoa koshibo akai ja onpax itanribi ja consejo oinai janoax onpax beai ja neskarabo akaibiriribi.

UNDÉCIMA. Jatixonbi senen atibo

Ja onpaxya banekanabo, tsinkixon ja empresasbo itan asociacionbo, nato marcobo jaton akai jatixonbi ja empresabaon, akanai proyectobaon jaskaxonribi jain ika xobo nato programasbo jiwín teetaibo, jaxoanxon ja riesgobo, jaxoanti jake berobo itan wetsa, jaskaxon ja senenbires ati ecológicobo.

DÉCIMA SEGUNDA. Programabo ja jakon axon itan niibo koirantibo

Nato entidadesbo jatibiain itan jatonabicho ja neskara programasbo jaxoanaxón itan boai



Manejo Ambiental (PAMA), en el caso del vertimiento de aguas residuales, y que incumplan con lo señalado en el Título V de la Ley, deben presentar su PAMA a la Autoridad Ambiental competente, estableciendo los plazos de mediación, mitigación y control ambiental.

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS TRANSITORIAS

PRIMERA. Instancias administrativas en materia de aguas

Para los procedimientos que se inicien a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley y en tanto se implementen las Autoridades Administrativas del Agua y el Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas, las funciones de primera instancia son asumidas por las administraciones locales de agua y la segunda instancia por la Jefatura de la Autoridad Nacional.

Los procedimientos iniciados antes de la entrada en vigencia de la presente Ley se rigen por la normativa vigente a esa fecha hasta su conclusión, salvo las funciones de segunda instancia ejercidas por las autoridades autónomas de cuenca hidrográfica, las cuales son asumidas por la Autoridad Nacional.

SEGUNDA. Disposiciones necesarias para implementación de la Ley

En tanto se apruebe el Reglamento, facúltase a la Autoridad Nacional para dictar las disposiciones que sean requeridas para la implementación de la presente Ley.

ja ikainko (PAMA), ja neskara jawekibo shoi-resai onpax jakoma, itanribi senen ayamai ja neskara yoiyabi nato Titulobo jato Ley, akanti jake yoikin ja PAMA ja nato koshi-bo jain ikabo akai, pikokin jati nete menia benxoati, jakonshmanxon itan koiranakanai ja niibo.

JASKAXON TEEBO SENEN ATIBO JA MAXKATABO ISHTON SENEN ATIBO

PRIMERA. Jaskaxon senen atibo ja administrativobo ja nato onpax oinaibo

Jaskaxon ati kopi nato peokin ja jikitian ja nete senenamabi ja ramatian Ley itanribi jaskaribiakin akanai yama jawekibo bikin nato koshi-boon Administrativabaon ja Onpaxna itanribi Tribunalbo Jatibiainoa nato Resolucionbo Jakonshamairama Onpaxbo bitibo, akai nato reken ika akanabo ja neskara administracionbo jemankonia onpax jaskaribiakin rabe itinabo ja Jefatura akanai naato Koshi joni Jatibiainoa.

Nato akanai peokana ja jikiamabi nato senenamabi nato ramatia Ley akai neskara senen atibo keyotamabi ja nete nokota ja jainkamares senena, koiranai jan akaibo ja rabe itinabo akanai ja koshi-bo jatonabi ja onpax jainoa beaibo oinai jakiax onpax beaibo, jaskaxon bikana nato Koshi joni Jatibiainoa.

SEGUNDA. Jaskaxon senen atibo ja maxkatabo jaweki atibo jaskara yoiyai nato Ley ikainko

Jaskaxon jeen akanai ja Reglamentobo, onamati jake koshi-bo jatibianoa akai yoikin ja bikanabo akanai jaton akatoninbiri jaskaxon maxkata jawekibo bikanti kopi ja nato itina Ley.



DISPOSICIÓN COMPLEMENTARIA DEROGATORIA

ÚNICA. Disposición derogatoria

Deróganse el Decreto Ley N° 17752, la tercera disposición complementaria y transitoria del Decreto Legislativo N° 1007, el Decreto Legislativo N° 1081 y el Decreto Legislativo N° 1083; así como todas las demás disposiciones que se opongan a la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los veintitrés días del mes de marzo de dos mil nueve.

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Presidente del Congreso de la República

ALEJANDRO AGUINAGA RECUENCO

Primer Vicepresidente del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los treinta días del mes de marzo del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO

Presidente del Consejo de Ministros

JASKAXON TEEBO SENEN ATIBO JA MAXKATABO KEYOTI

ÚNICA. Jaskaxon teebo maxkatabo keyoti

Derogameketian ja Decreto Ley N° 17752, ja kimisha ati yoikana maxkata senenakin itan winotaibo nato Decreto Legislativo N° 1007, ja Decreto Legislativo N° 1081 itanribi Decreto Legislativo N° 1083; jaskaribiakin nato jati-bi akai akashamanibo ja itina Ley.

Yoyo iti ja joni Presidente de la República betan jaskaaxon promulgación akanai amati.

Ja Limanko, ja rabe chonka kimisha nete ja marzo oxe jainoax dos mil nueve.

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Presidente del Congreso de la República

ALEJANDROAGUINAGARECUENCO

Rekena Vicepresidente del Congreso de la República

JA JONI PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA AKANAI

JASKARA IKETIAN:

Boma ja publikanti itan senen atibo. Ja neno ja Gobiernon xobonko, ja

Limanko, a los kimisha chonka nete ja marzo baritia dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO

Presidente del Consejo de Ministros





Río Madre de Dios



Autoridad Nacional del Agua

Los Petirrojos 355, San Isidro, Lima

Central telefónica: **(511) 513-7130**

www.gob.pe/ana

